AIWA

STEREO RADIO CASSETTE RECORDER
RADIO-CASSETTE ESTEREOFONICO
HS-J505

OWNER'S RECORD

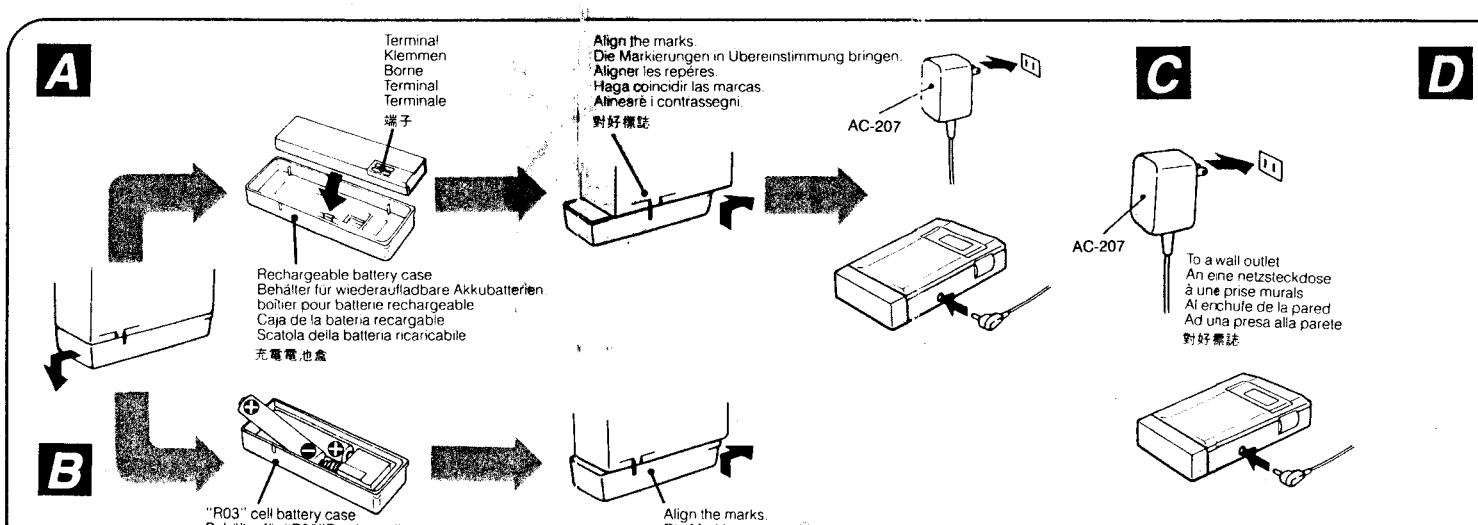
For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the cassette compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model NO.	HS-J505
Serial NO.	

IMPORTANT (K model only)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



OPERATING INSTRUCTIONS

PRECAUTIONS

Operation Tips

To Maintain Good Performance

- Do not use the unit in the places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
  Avoid keeping inside a car parked in the sun on a hot day.
  Keep out of direct sunlight, away from heaters, and avoid high humidity areas such as the bathroom.
- Should any troubles occur, turn off the power and refer servicing to qualified personnel only.

About the Headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear while driving or cycling.
- Wear properly; L is left, R is right.

About Cassette Tapes

Tape slack
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may possibly break or become jammed in the mechanism.

C-120 Tape
C-120 Tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Power Sources

- The unit may be powered by the rechargeable battery (AIWA PB-3), two R03 (AAA) batteries, or on AC house current using the AC adaptor (AIWA AC-207).

AC voltage (H type only)
- Some of the AC adaptors have a voltage selector switch. To switch it, use a screwdriver or sharp object. Either 115V or 230V can be selected for 110V ~ 120V or 220V ~ 240V use.

Notes

AC adaptor

- Use the AIWA AC-207 adaptor.
- When not using for a long period of time for either unit operation or recharging, unplug from the AC outlet.

Rechargeable battery
- Use only the AIWA PB-3 rechargeable battery.
- The PB-3 rechargeable battery can be recharged approximately 300 times.
- Do not charge for more than 24 hours. Overcharging shortens battery life.
- Do not open or modify the battery.
- Recharge soon after the battery wears out.
- When the rechargeable battery which has little power has been used or has been left without use for a long period of time, it may not be recharged enough. Recharge it for approximately 8 hours. When the OPE/BATT indicator of the unit does not light up or lights up faintly after 8 hours of recharging, continue recharging up to 24 hours.

Conventional batteries (optional)
- Do not mix different types of batteries, or an old battery and a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using, remove the battery case to prevent needless battery wear.

POWER THE UNIT

Follow the chart of the power source you use.
Rechargeable battery → A
- Charge for around 1 hour when using for the first time or after three months or more have passed without use.
- You can operate the unit while it is recharging. In such a case, recharging will take slightly longer.
- The recharging time and the playback time may vary according to the conditions of use.

Conventional batteries → B
Household current → C

For prolonged playback
Use the alkaline batteries together with the rechargeable battery for approximately 12.5 hours of playback.

Battery replacement
When the OPE/BATT indicator dims, the tape speed slows, the volume decreases, the sound distorts or the reverse function fails to operate, charge the rechargeable battery or replace the conventional batteries with new ones.

Preset data protection
When changing batteries, the unit will retain the preset data for time and station frequencies for about one hour.

CLOCK D

Five clocks can be set as follows.
Clock 1: Set the current time.
Cocks 2-4: Alters only the hour of the current time set in 1.
Use this to indicate the time differences of other cities.
Clock 5: Set any desired time according to your needs.
When setting clocks 2-4, the MIN (⊠) button does not function.

To see the time

BEDIENUNGSANLEITUNG

ZUR BEACHTUNG

Verwendungs-Hinweise

Erhaltung der guten Leistung

- Das Gerät nicht an sehr heißen, kalten, staubigen oder feuchten Plätzen verwenden.
  Das Gerät nicht in einem in der prallen Sonnen geparkten Wagen lassen.
  Das Gerät nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen, von Heizungen fernhalten und nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. im Badezimmer, verwenden.
- Sollten Störungen auftreten, die Spannungsversorgung ausschalten und das Gerät von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.

Kopfhörer

- Mit mäßiger Lautstärke hören, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Niemals Kopfhörer beim Lenken eines Fahrzeuges oder beim Fahrradfahren tragen.
- Den Kopfhörer richtig aufsetzen: L ist links, R ist rechts.

Kassetten

Bandlose
Vor der Verwendung prüfen, ob das Band lose ist, und gegebenenfalls wie abgebildet mit einem Bleistift o.ä. straffen. Loses Band kann reißen oder sich im Transportmechanismus verfangen.

C-120 Kassetten
Das Band von C-120 Kassetten ist sehr dünn und daher anfällig für Probleme. Es wird nicht für Verwendung in diesem Gerät empfohlen.

Spannungsquellen

- Die Spannungsversorgung dieses Gerätes kann mit der wiederaufladbaren Akkubatterie (AIWA PB-3), zwei Batterien der Größe R03 (AAA) oder aus dem Wechselstromnetz mit dem Netzadapter (AIWA AC-207) erfolgen.

Einstellung der Netzspannung (nur beim Typ H)
- Einige der Netzadapter verfügen über einen Spannungs-Wahlschalter. Zum Umschalten der Spannung einen Schraubendreher oder ähnlichen Gegenstand verwenden. Für Betrieb mit 110 — 120 V auf 115 V und für Betrieb mit 220 — 240 V auf 230 V einstellen.

Hinweise

Netzadapter
- Es darf nur der Netzadapter AIWA AC-207 verwendet werden.
- Wenn für längere Zeit kein Netzbetrieb und kein Aufladen erfolgen soll, den Netzadapter von der Netzsteckdose abtrennen.

Wiederaufladbare Akkubatterie
- Es darf nur die wiederaufladbare Akkubatterie AIWA PB-3 verwendet werden.
- Die wiederaufladbare Akkubatterie PB-3 kann etwa 300 Mal wiederaufgeladen werden.
- Nicht länger als 24 Stunden aufladen. Durch Überladen wird die Lebensdauer der Akkubatterie verkürzt.
- Die Akkubatterie nicht öffnen oder verändern.
- Die Akkubatterie möglichst bald aufladen, wenn sie entladen ist.
- Wenn ein nur noch gering geladener Akku verwendet oder über sehr lange Zeit gelagert wurde. kann er möglicherweise zunächst nicht mehr in der üblichen zeit geladen werden. Laden Sie ihn ca. 8 Stunden lang. Wenn nach 8 Stunden die OPE/BATT-Anzeige nicht oder nur schwach leuchtet. laden Sie den Akku noch weiter (bis zu 24 Stunden).

Normale Batterien (Sonderzubehör)
- Niemals verschiedene Batteriesorten oder alte und neue Batterien gemischt einsetzen.
- Die Batterien niemals aufladen, erhitzen oder öffnen, um Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Bersten der Batterien zu vermeiden.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, den Batteriebehälter entnehmen, um unnötiges Entladen der Batterien zu vermeiden.

SPANNUNGSVERSORGUNG DES GERÄTES

Die Tabelle der verwendeten Spannungsquelle befolgen.
Wiederaufladbare Akkubatterie → A
- Vor der ersten Verwendung und nach Nichtverwendung von länger als drei Monaten für etwa 1 Stunde aufladen.
- Während des Aufladens kann das Gerät verwendet werden. In diesem Fall dauert das Aufladen geringfügig länger.
- Die Betriebs- und Ladezeiten hängen von den Betriebsbedingungen des Akkus ab.

Normale Batterien → B
Wechselstromnetz → C

Für längere Wiedergabezeit
Verwenden Sie Alkalibatterien zusammen mit dem Akku. Es ist dann eine Wiedergabezeit von ca. 12.5 Stunden möglich

Batteriewechsel
Wenn die OPE/BATT-Anzeige schwächer leuchtet, die Bandgeschwindigkeit abnimmt, die Lautstärke geringer wird, der Klang verzerrt ist oder der Bandlaufrichtungswechsel nicht mehr arbeitet, muß die wiederaufladbare Akkubatterie aufgeladen bzw. müssen die normalen Batterien gegen neue ausgewechselt werden.

Schutz der gespeicherten Daten
Beim Anwechseln der Batterien bleiben die gespeicherten Daten für Uhrzeit und Senderfrequenzen etwa eine stunde im Speicher erhalten.

UHR D

Fünf Uhren können wie folgt eingestellt werden.
Uhr 1: Die Uhrzeit einstellen.
Uhr 2-4: Verändert nur die Stunde der unter 1 eingestellten Uhrzeit. Dies zur Anzeige der Zeitunterschiede anderer Städte verwenden.
Uhr 5: Die gewünschte Zeit entsprechend dem Zweck einstellen.
Beim Einstellen der Uhren 2-4 funktioniert die MIN(⊠)-Taste nicht.

Ablesen der Zeit

MODE D'EMPLOI

PRECAUTIONS

Conseils d'utilisation

Pour maintenir de bonnes performances

- Ne pas utiliser l'unité dans des endroits extrêmement chaud, froid, poussiéreux ou humide.
  Eviter de laisser l'unité dans une voiture garée au soleil lorsqu'il fait chaud.
  Ne pas laisser exposé aux rayons directs du soleil, à proximité d'un chauffage et éviter les endroits très humides comme la salle de bain.
- En cas de problème, couper l'alimentation et confier l'entretien à un personnel qualifié uniquement.

A propos du casque d'écoute

- Ecouter à un volume modéré pour éviter des problèmes d'oule.
- Pour des raisons de sécurité, ne pas porter en conduisant ou en faisant du vélo.
- Porter correctement; L est pour la gauche et R est pour la droite.

A propos des cassettes

Jeu de bande
Vérifier et reprendre le jeu de la cassette avec un crayon ou objet similaire avant usage, comme indiqué. Une bande relâchée peut se rompre ou se prendre dans le mécanisme.

Cassettes C-120
Les cassettes C-120 sont extrêmement fines et se déforment ou s'abîment facilement. Leur usage n'est pas recommandé dans cette unité.

Alimentation

- L'unité peut être alimentée par la batterie rechargeable (AIWA PB-3), deux piles R03 (AAA) ou le courant secteur en utilisant l'adaptateur d'alimentation secteur (AIWA AC-207).

Tension du secteur (type H uniquement)
- Certains adaptateurs d'alimentation secteur possèdent un commutateur de sélection de tension. Pour le commuter, utiliser un tournevis ou un objet pointu. Il est possible de sélectionner 115 V ou 230 V pour usage sur 110-120 V ou 220-240 V.

Notes

Adaptateur d'alimentation secteur

- Utiliser l'adaptateur, AC-207 de Aiwa uniquement.
- En cas de non utilisation pendant une période prolongée, pour le fonctionnement de l'unité ou pour la recharge, prière de débrancher de la prise de courantsecteur.

Batterie rechargeable:
- N'utiliser que la batterie rechargeable (AIWA PB-3).
- La batterie rechargeable PB-3 peut être rechargée environ 300 fois.
- Ne pas charger pendant plus de 24 heures. Une surcharge raccourcit la durée de vie de la batterie.
- Ne pas ouvrir ni modifier la batterie.
- Recharger dès que la batterie est épuisée.
- Si une pile rechargeable faiblement chargée est utilisée, ou si elle n'est pas utilisée pendant longtemps, elle risque d'être insuffisamment chargée. Veuillez la recharger pendant environ 8 heures. Si le témoin OPE BATT de cet appareil ne s'allume pas ou s'allume faiblement au bout de 8 heures de recharge, veuillez prolonger la recharge pendant plus de 24 heures.

Piles conventionnelles (Optionnelles)
- Ne pas mélanger différents types de piles ou une vielle pile avec une nouvelle.
- Pour éviter le risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne jamais recharger les piles, ne pas les chauffer et ne pas les démonter.
- En cas de non utilisation, retirer le boîtier de pile pour éviter une usure inutile des piles.

METTRE L'UNITE SOUS TENSION

Suivre le tableau de la source d'alimentation utilisée.
Batterie rechargeable → A
- Charger pendant environ 1 heure lors de l'utilisation pour la première fois ou après trois mois ou plus sans utilisation.
- L'on peut utiliser l'unité pendant la recharge. Dans ce cas, la recharge prendra un peu plus longtemps.
- Le temps de recharge et la durée de lecture peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation.

Piles conventionnelles → B
Courant secteur → C

Pour obtenir une lecture prolongée
Utiliser des piles alcalines en plus de la pile rechargeable. On obtient ainsi environ 12.5 heures de lecture.

Remplacement de la batterie
Lorsque le témoin OPE/BATT pâlit, la vitesse de la bande diminue, le volume est réduit, le son déformé ou que la fonction d'inversion ne fonctionne plus, recharger la batterie rechargeable ou remplacer les piles conventionnelles par des neuves.

Protection des données présélectionnées
Lors du changement des piles, l'appareil conservera les données présélectionnées pour les heures et les fréquences de station pendant environ una heure.

MONTRE D

REGLAGE DE L'HORLOGE
les cinq horloges peuvent être réglées comme suit.
Horloge 1: Spécifier l'heure actuelle.
Horloge 2-4: Ne modifier que l'heure de l'horloge 1.
Utiliser cette heure pour indiquer les différences d'heures entre les autres villes.
Horloge 5: Spécifier l'heure désirée suivant le but recherché.
Lors du réglage des horloges de 2 à 4, la touche MIN (⊠) ne fonctionne pas.

Pour voir l'heure

MANUAL D

PRECAUCION

Consejos de mane

Para conservar el b

- No utilice el aparato e
  calurosos, fríos, polvoros
  Evite dejarlo en el interior
  sol en un día caluroso.
  Aléjelo de la luz directa
  mucha humedad tales co
- En caso de problemas,
  servicio solamente de per

Observaciones sob

- Escuche a un volumen m
- Para asegurar la seguridad
  o monta en bicicleta.
- Póngaselos correctament
  derecho.

Observaciones sob

Tensión de la cinta
Compruebe y tense la cinta c
usarla, como se ilustra. Una
puede romperse o atascars

Cintas C-120
Las cintas C-120 son muy
fácilmente. No las recomen

Fuentes de alimen

- El aparato funciona con la
  R03 (AAA), o a corriente a
  AC-207).

Tensión de CA (Tipo H sola
- Algunos adaptadores de
  conmutarlo, use un dest
  seleccionarse 115V ó 230
  ó 220-240V.

Notas

Adaptador de CA

- Use solamente el adaptad
- Cuando no lo use durar
  alimentar energía al apar
  tomacorrientes de CA.

Batería recargable
- Use solamente la batería
- La batería recargable PB-
  300 veces.
- No la cargue durante má
  duración de la pila.
- No la abra ni la modifique.
- Recárguela tan pronto cor
- Cuando la batería con poc
  utilizar durante mucho ti
  suficientemente Recárgue
  Cuando el indicador OPE/
  haga débilmente después
  hasta 24 horas.

Pilas normales (opcionales)
- No mezcla pilas de tipos d
- Para evitar fugas de elect
  pilas, ni las caliente ni las
- Cuando no se use el apara
  que las pilas se desgasten

ALIMENTACIO

Siga la tabla de la fuente de
Pila recargable → A
- Cargue durante aproximad
  primera o después de que
- El aparato puede usarse
  recarga debe ser un poco
- El tiempo de recarga y el de
  con las condiciones de em

Pilas normales → B
Corriente de la red → C

Para reproducción protong
Emplee pilas alcalinas junt
posible lograr una reproduc

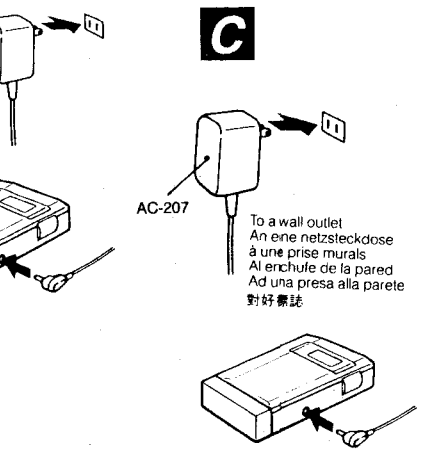
Cambio de las pilas
Cuando se oscurezca el i
velocidad de la cinta o el volu
funcionar la función de inve
cambie las pilas normales po

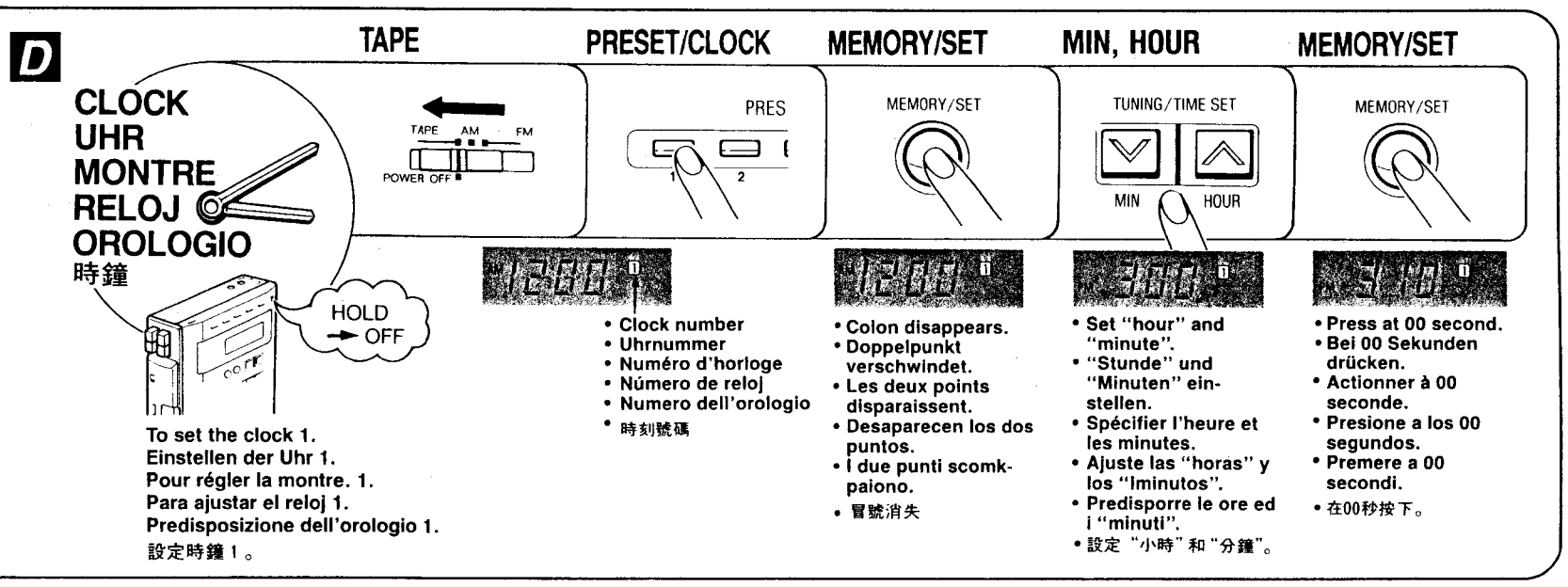
Protección de los datos en
Cuando se quitan las pilas p
mantener intactos los datos c
hasta aproximadamente una

RELOJ D

AJUSTE DEL RELOJ
Pueden ajustarse cinco reloj
Reloj 1: Ajuste la hora actua
Reloj 2-4: Altera sólo las hor
1. Empléelo para indicar las d
Reloj 5: Ajuste la hora desea
Cuando ajuste los relojes 2-4

Para ver la hora
Presione el botón del número





MPLOI

s performances

oits extrêmement chaud, froid,

ture garée au soleil lorsqu'il fait

rects du soleil, à proximité d'un
s humides comme la salle de

tation et confier l'entretien à un

oute

éviter des problèmes d'oule.
as porter en conduisant ou en

gauche et R est pour la droite.

sette avec un crayon ou objet
é. Une bande relâchée peut se
isme.

ent fines et se déforment ou
st pas recommandé dans cette

batterie rechargeable (AIWA
e courant secteur en utilisant
(AIWA AC-207).

nent)
ation secteur possédent un
ion. Pour le commuter, utiliser
st possible de sélectionner 115
0 V ou 220-240 V.

va uniquement.
une période prolongée, pour le
la recharge, prière de débran-

ble (AIWA PB-3).
être rechargée environ 300 fois.
24 heures. Une surcharge
terie.
.
épuisée.
chargée est utilisée, ou si elle
s, elle risque d'être insuffisam-
r pendant environ 8 heures.
eil ne s'allume pas ou s'allume
recharge, veuillez prolonger la
es.

es)
piles ou une vielle pile avec une

olyte ou d'explosion, ne jamais
ffer et ne pas les démonter.
boîtier de pile pour éviter une

SOUS TENSION

entation utilisée.

e lors de l'utilisation pour la
u plus sans utilisation.
la recharge. Dans ce cas, la
temps.
de lecture peuvent varier en
n.

e
de la pile rechargeable. On
lecture.

vitesse de la bande diminue, le
que la fonction d'inversion ne
rechargeable ou remplacer les
es.

onnées
pareil conservera les données
et les fréquences de station

es comme suit.
.
e de l'horloge 1.
différences d'heures entre les

suivant le but recherché.
la touche MIN (▽) ne fonc-

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PRECAUCIONES

Consejos de manejo

Para conservar el buen rendimiento

- No utilice el aparato en lugares que sean extremadamente calurosos, fríos, polvorosos o húmedos.
  Evite dejarlo en el interior de un vehículo estacionado a la luz del sol en un día caluroso.
  Aléjelo de la luz directa del sol, calefacciones, y evite sitios de mucha humedad tales como cuartos de baño.
- En caso de problemas, desconecte la alimentación y solicite servicio solamente de personal cualificado.

Observaciones sobre los auriculares

- Escuche a un volumen moderado para evitar dañarse el oído.
- Para aseguar la seguridad, no los lleve puestos mientras conduce o monta en bicicleta.
- Póngaselos correctamente. El "L" es el izquierdo y el "R" es el derecho.

Observaciones sobre cintas de cassette

Tensión de la cinta
Compruebe y tense la cinta con un lapicero o artículo similar antes de usarla, como se ilustra. Una cinta que no esté perfectamente tensa puede romperse o atascarse en el mecanismo.

Cintas C-120
Las cintas C-120 son muy finas y pueden deformarse o dañarse fácilmente. No las recomendamos para este aparato.

Fuentes de alimentación

- El aparato funciona con la batería recargable (AIWA PB-3), dos pilas R03 (AAA), o a corriente alterna usando el adaptador de CA (AIWA AC-207).

Tensión de CA (Tipo H solamente)
- Algunos adaptadores de CA tienen un selector de voltaje. Para conmutarlo, use un destornillador u objeto puntiagudo. Puede seleccionarse 115V ó 230V para usarlo con corriente de 110-120V ò 220-240V.

Notas

Adaptador de CA

- Use solamente el adaptador AIWA AC-207.
- Cuando no lo use durante un largo período de tiempo para alimentar energía al aparato o para recargar, desenchúfelo del tomacorrientes de CA.

Batería recargable
- Use solamente la batería recargable AIWA PB-3.
- La batería recargable PB-3 puede recargarse aproximadamente 300 veces.
- No la cargue durante más de 8 horas. La sobrecarga acorta la duración de la pila.
- No la abra ni la modifique.
- Recárguela tan pronto como se desgaste.
- Cuando la batería con poca carga se haya empleado o dejado sin utilizar durante mucho tiempo, es posible que no se cargue suficientemente Recárguela durante aproximadamente 8 horas. Cuando el indicador OPE/BATT de la unidad no se encienda o lo haga débilmente después de 8 horas de carga, continúe cargando hasta 24 horas.

Pilas normales (opcionales)
- No mezcla pilas de tipos diferentes ni pilas gastadas con nuevas.
- Para evitar fugas de electrólito y explosiones, nunca cargue las pilas, ni las caliente ni las desarme.
- Cuando no se use el aparato, quite la caja de las pilas para evitar que las pilas se desgasten innecesariamente.

ALIMENTACION DEL APARATO

Siga la tabla de la fuente de alimentación que emplee.
Pila recargable → **A**
- Cargue durante aproximadamente 1 hora cuando se use por vez primera o después de que hayan transcurrido 3 meses sin usarlo.
- El aparato puede usarse mientras se recarga. En tal caso, la recarga debe ser un poco más larga.
- El tiempo de recarga y el de reproducción pueden variar de acuerdo con las condiciones de empleo.

Pilas normales → **B**
Corriente de la red → **C**

Para reproducción protongada
Emplee pilas alcalinas junto con la batería. De esta forma será posible lograr una reproducción de 12.5 horas.

Cambio de las pilas
Cuando se oscurezca el indicador OPE/BATT, se reduzca la velocidad de la cinta o el volumen, se distorsione el sonido o deje de funcionar la función de inversión, cargue la batería recargable o cambie las pilas normales por nuevas.

Protección de los datos en memoria
Cuando se quitan las pilas para cambiarlas, la unidad es capaz de mantener intactos los datos de la hora y las emisoras memorizados hasta aproximadamente una hora.

RELOJ D

AJUSTE DEL RELOJ
Pueden ajustarse cinco relojes del modo siguiente:
Reloj 1: Ajuste la hora actual.
Reloj 2-4: Altera sólo las horas de la hora actualmente ajustada en 1. Empléelo para indicar las diferencias horarias e de otras ciudades.
Reloj 5: Ajuste la hora deseada de acuerdo con el propósito.
Cuando ajuste los relojes 2-4, el botón MIN (▽) no funcionará.

Para ver la hora
Presione el botón del número correspondiente a la hora que desea

ISTRUZIONI PER L'USO

PRECAUZIONI

Suggerimenti utili per un buon uso

Per ottenere sempre buone prestazioni

- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi umidi, polverosi, molto caldi o molto freddi.
  Evitare di lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole in una calda giornata.
  Tenere l'apparecchio lontano da luoghi esposti alla diretta luce del sole o al calore di stufe, ed evitare zone molto umide quali le sale da bagno.
- In caso di problemi, spegnere l'apparecchio e rivolgersi per la manutenzione a personale qualificato.

Cuffia

- Ascoltare a volume moderato per evitare possibili danni all'aparato uditivo.
- Per maggior sicurezza, non usare la cuffia durante la guida, o in bicicletta.
- Usare la cuffia in modo corretto: L è per l'orecchio sinistro ed R per il destro.

Nastrocassette

Allentamento del nastro
Verificare che il nastro non sia allentato e, se del caso, provvedere a riavvolgerlo con una matita, o un altro oggetto simile, come indicato in figura. Nastri allentati rischiano di rompersi o di avvolgersi sui meccanismi.

Nastro C-120
I nastri di tipo C-120 sono estremamente sottili e possono facilmente essere soggetti a rotture o altri danni. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

Alimentazione

- L'apparecchio può essere alimentato per mezzo della batteria ricaricabile (AIWA PB-3), di due batterie tipo R03 (AAA), o della corrente alternata d rete tramite l'apposito adattatore (AIWA AC-207).

Tensione CA (solo tipo H)
- Alcuni adattatori per corrente alternata dispongono di un selettore di voltaggio. Per modificarne la posizione utilizzare un cacciavite o un altro oggetto appuntito. Scegliere la posizione 115 V per l'uso su 110-120 V, e la posizione 230 V per 220-240 V.

Note

Adattatore per corrente alternata

- Utilizzare esclusivamente il raddrizzatore AIWA AC-207.
- Se l'adattatore non viene utilizzato per lungo tempo, sia per il funzionamento dell'apparecchio che per la ricarica, staccarne il cavo dalla presa di corrente.

Batteria ricaricabile
- Usare uso solamente la batteria ricaricabile (AIWA PB-3).
- La batteria ricaricabile PB-3 può essere ricaricata circa 300 volte.
- Non ricaricare la batteria per oltre 8 ore. Una ricarica troppo lunga abbrevia la durata della batteria.
- Non tentare di aprire o di modificare la batteria.
- Ricaricarla subito dopo l'esaurimento.
- Quando una pila ricaricabile è stata usata in stato di carica ridotta o non è stata usatá per un lungo periodo di tempo, puo non essére ricaricata a sufficienza.
  Ricaricarla per circa 8 ore.
  Quando l'indicatore OPE BATT dell'appareconio non si illumina o si illumina debolmente dopo 8 ore di carca, continuare la carica fino a 24 ore.

Batterie convenzionali (non fornite)
- Non usare insieme tipi diversi di batterie, o batterie vecchie insieme a batterie nuove.
- Per evitare il rischio di perdite di elettrolito non tentare di aprire o di ricaricare le batterie, e non riscaldarle.
- Quando non si usa l'apparecchio togliere le batterie per evitarne un inutile consumo.

ALIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

Attenersi al diagramma del tipo di alimentazione che si utilizza.
Batteria ricaricabile → **A**
- Caricare per circa un'ora quando si usa la batteria per la prima volta, o dopo che sono trascorsi oltre 3 mesi senza utilizzarla.
- L'apparecchio può essere utilizzato anche durante le operazioni di ricarica. In tal caso, però, la ricarica richiede un tempo leggermente più lungo.
- Il tempo di ricarica e quello di riproduzione possono variare a seconda delle condizioni di impiego.

Batterie convenzionali → **B**
Corrente alternata di rete → **C**

Per la riproduzione prolungata
Usare le pile alcaline insieme alla pila ricaricable. Sono possibili circa 12.5 ore di riproduzione.

Sostituzione delle batterie
Quando l'indicazione OPE/BATT si affievolisce, la velocità del nastro rallenta, il volume diminuisce, il suono si distorce, o la funzione di inversione non può essere attivata, ricaricara la batteria ricaricabile, o sostituire le batterie convenzionali con altre nuove.

Protezione dei dati memorizzati
Quando si sostituiscono le batterie, l'apparecchio conserva per circa un' ora i dati relativi all'ora ed alle frequenze delle stazioni.

OROLOGIO D

PREDISPOSIZIONE DELLE ORE
È possibile predisporre cinque diversi orologi, nel modo seguente:
Orologio 1: Predisporre l'ora corrente

使用說明書

注意事項

操作提示

爲保持良好的性能

- 請勿在極端炎熱、寒冷、灰塵多或潮濕的場所使用本裝置。
  避免放置於熱天停駐在陽光下的汽車內。避免直射陽光，遠離取暖裝置，並且避免如浴室等潮濕的場所。
- 萬一發生任何毛病，請斷開電源，請求有資格的人進行維修。

關於頭戴耳機

- 請以適度的音量欣賞，以免損害聽覺。
- 爲保證安全，請勿在駕駛摩托車或騎自行車時戴上頭戴耳機。
- 請正確戴上：L爲左側，R爲右側。

關於卡式磁帶

磁帶鬆弛
如圖所示，使用之前檢查並利用鉛筆或類似工具取掉磁帶的鬆弛。鬆弛的磁帶可能破損或卡在機構中。

C-120磁帶
C-120磁帶極薄，易於變形或損傷。建議本裝置不使用它。

電源

- 本裝置可以利用充電電池（AIWA PB-3型），2節R03（AAA）電池。或使用交流轉接器（AIWA AC-207型）從交流家庭電流供電。

電壓（只限於H機型）
- 一些交流轉接器帶有電壓選擇開關。要轉換本開關時，請使用螺絲刀或尖頭工具。可以選擇115V或230V，以便在110V～120V或220V～250V 電壓使用。

註

交流轉接器
- 只能使用AIWA AC-207型轉接器。
- 當擬長時間不使用本裝置進行操作或充電時，請從交流輸出插座拔除插頭。

充電電池
- 請使用AIWA PB-3充電電池。
- PB-3型充電電池可以進行約300次充電。
- 請勿進行超過24小時的充電。過充電會縮短電池壽命。
- 請勿分解或改造電池。
- 電池耗盡請立即進行充電。
- 若充電式電池電力所剩不多，或長期放置不會使用，則電力可能不夠充足。此時請加以8個小時的充電。
  若在充電8個小時以後，OPE/BATT指示燈還不亮，或燈光微弱，請繼續充電直至24小時爲止。

普通乾電池（任選件）
- 請勿混合使用不同類型或新舊的電池。
- 爲預防電解液漏泄或爆炸的危險，切忌進行電池的充電，加熱或分解。
- 當不使用時，請取出電池盒以防止無用的消耗。

供應電源

請遵循所使用電源的圖解：
充電電池→ **A**
- 第一次使用或沒使用後經過3個月以上時，請進行1小時左右的充電。
- 本裝置可以在充電的同時進行操作。這時，充電時間將會長一些。
- 充電及放音時間將因使用狀況而異。

普通乾電池→ **B**
家庭交流電源→ **C**

於長時間放音時
在充電式電池之上又加入碱性電池，則可放音約12.5小時

電池更換
當OPE BATT指示燈變暗淡，磁帶速度變慢，音量降低，聲音失眞或反轉功能失靈時，請進行充電電池的充電，或進行普通乾電池換新。

預調資料保護
當更換電池時，本機將保存預調的時刻和電臺頻率的資料約1小時。

時鐘 D

如下所示，可以設定5種時刻：
時刻1：設定現在時刻。
時刻2—4：祇改變在1所設定的現在時刻的小時，可用以表示同其它城市的時差。
時刻5：依目的設定希望的時刻。
當進行時刻2—4的設定時，MIN(▽)按鈕不起作用。

核查時刻
按下相應希望核查的時刻的按鈕，長一些按下並保持它。

重設定
同時按下MEMORY/SET鍵和HOUR(△)鍵，進行重設定。

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby

proceed as follows. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

OPERATING INSTRUCTIONS

PRECAUTIONS

Operation Tips

To Maintain Good Performance

- Do not use the unit in the places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
  Avoid keeping inside a car parked in the sun on a hot day.
  Keep out of direct sunlight, away from heaters, and avoid high humidity areas such as the bathroom.
- Should any troubles occur, turn off the power and refer servicing to qualified personnel only.

About the Headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear while driving or cycling.
- Wear properly; L is left, R is right.

About Cassette Tapes

Tape slack
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may possibly break or become jammed in the mechanism.

C-120 Tape
C-120 Tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Power Sources

- The unit may be powered by the rechargeable battery (AIWA PB-3), two R03 (AAA) batteries, or on AC house current using the AC adaptor (AIWA AC-207).

AC voltage (H type only)
- Some of the AC adaptors have a voltage selector switch. To switch it, use a screwdriver or sharp object. Either 115V or 230V can be selected for 110V ~ 120V or 220V ~ 240V use.

Notes

AC adaptor

- Use the AIWA AC-207 adaptor.
- When not using for a long period of time for either unit operation or recharging, unplug from the AC outlet.

Rechargeable battery
- Use only the AIWA PB-3 rechargeable battery.
- The PB-3 rechargeable battery can be recharged approximately 300 times.
- Do not charge for more than 24 hours. Overcharging shortens battery life.
- Do not open or modify the battery.
- Recharge soon after the battery wears out.
- When the rechargeable battery which has little power has been used or has been left without use for a long period of time, it may not be recharged enough. Recharge it for approximately 8 hours. When the OPE/BATT indicator of the unit does not light up or lights up faintly after 8 hours of recharging, continue recharging up to 24 hours.

Conventional batteries (optional)
- Do not mix different types of batteries, or an old battery and a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using, remove the battery case to prevent needless battery wear.

POWER THE UNIT

Follow the chart of the power source you use.
Rechargeable battery → **A**
- Charge for around 1 hour when using for the first time or after three months or more have passed without use.
- You can operate the unit while it is recharging. In such a case, recharging will take slightly longer.
- The recharging time and the playback time may vary according to the conditions of use.

Conventional batteries → **B**
Household current → **C**

For prolonged playback
Use the alkaline batteries together with the rechargeable battery for approximately 12.5 hours of playback.

Battery replacement
When the OPE/BATT indicator dims, the tape speed slows, the volume decreases, the sound distorts or the reverse function fails to operate, charge the rechargeable battery or replace the conventional batteries with new ones.

Preset data protection
When changing batteries, the unit will retain the preset data for time and station frequencies for about one hour.

CLOCK D

Five clocks can be set as follows.
Clock 1: Set the current time.
Cocks 2-4: Alters only the hour of the current time set in 1.
Use this to indicate the time differences of other cities.
Clock 5: Set any desired time according to your needs.
When setting clocks 2-4, the MIN (▽) button does not function.

To see the time
Press the number button corresponding to the time you wish to see, holding it down a little longer.

Resetting
Press the MEMORY/SET button and the HOUR(△) button simultaneously to reset.

SPECIFICATIONS

Frequency range:
FM: 87.5/87.5 — 108.1/108 MHz
(200/50 kHz STEP)
AM: 530/531 — 1710/1602kHz
(10/9 kHz STEP)

Maximum output:
10mW + 10mW (EIAJ/16Ω)

Power source:
Battery DC 2V, rechargeable lead battery (PB-3) × 1
Battery DC 3V, Lr-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Domestic AC power (using AC adaptor)

Maximum dimensions (W × H × D):
79.8 × 109.5 × 29.3mm
Weight:
215g (without batteries)

< AC adaptor >
Rated voltage:
AC-207H AC 115V/230V, switchable
AC-207U, C AC 120V
AC-207E, Z AC 220V
AC-207K AC 240V

Rated Input:
10 VA 50/60 Hz

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

AIWA Co., Ltd.

80-HJ3-901-01
900209AKC-T-B

Printed in Japan

ZUR BEACHTUNG

Verwendungs-Hinweise

Erhaltung der guten Leistung

- Das Gerät nicht an sehr heißen, kalten, staubigen oder feuchten Plätzen verwenden.
  Das Gerät nicht in einem in der prallen Sonnen geparkten Wagen lassen.
  Das Gerät nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen, von Heizungen fernhalten und nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. im Badezimmer, verwenden.
- Sollten Störungen auftreten, die Spannungsversorgung ausschalten und das Gerät von einem qualifizierten Techniker überprüfen lassen.

Kopfhörer

- Mit mäßiger Lautstärke hören, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Niemals Kopfhörer beim Lenken eines Fahrzeuges oder beim Fahrradfahren tragen.
- Den Kopfhörer richtig aufsetzen: L ist links, R ist rechts.

Kassetten

Bandlose
Vor der Verwendung prüfen, ob das Band lose ist, und gegebenenfalls wie abgebildet mit einem Bleistift o.ä. straffen. Loses Band kann reißen oder sich im Transportmechanismus verfangen.

C-120 Kassetten
Das Band von C-120 Kassetten ist sehr dünn und daher anfällig für Probleme. Es wird nicht für Verwendung in diesem Gerät empfohlen.

Spannungsquellen

- Die Spannungsversorgung dieses Gerätes kann mit der wiederaufladbaren Akkubatterie (AIWA PB-3), zwei Batterien der Größe R03 (AAA) oder aus dem Wechselstromnetz mit dem Netzadapter (AIWA AC-207) erfolgen.

Einstellung der Netzspannung (nur beim Typ H)
- Einige der Netzadapter verfügen über einen Spannungs-Wahlschalter. Zum Umschalten der Spannung einen Schraubendreher oder ähnlichen Gegenstand verwenden. Für Betrieb mit 110 — 120 V auf 115 V und für Betrieb mit 220 — 240 V auf 230 V einstellen.

Hinweise

Netzadapter
- Es darf nur der Netzadapter AIWA AC-207 verwendet werden.
- Wenn für längere Zeit kein Netzbetrieb und kein Aufladen erfolgen soll, den Netzadapter von der Netzsteckdose abtrennen.

Wiederaufladbare Akkubatterie
- Es darf nur die wiederaufladbare Akkubatterie AIWA PB-3 verwendet werden.
- Die wiederaufladbare Akkubatterie PB-3 kann etwa 300 Mal wiederaufgeladen werden.
- Nicht länger als 24 Stunden aufladen. Durch Überladen wird die Lebensdauer der Akkubatterie verkürzt.
- Die Akkubatterie nicht öffnen oder verändern.
- Die Akkubatterie möglichst bald aufladen, wenn sie entladen ist.
- Wenn ein nur noch gering geladener Akku verwendet oder über sehr lange Zeit gelagert wurde. kann er möglicherweise zunächst nicht mehr in der üblichen zeit geladen werden. Laden Sie ihn ca. 8 Stunden lang. Wenn nach 8 Stunden die OPE/BATT-Anzeige nicht oder nur schwach leuchtet. laden Sie den Akku noch weiter (bis zu 24 Stunden).

Normale Batterien (Sonderzubehör)
- Niemals verschiedene Batteriesorten oder alte und neue Batterien gemischt einsetzen.
- Die Batterien niemals aufladen, erhitzen oder öffnen, um Auslaufen der Batterieflüssigkeit oder Bersten der Batterien zu vermeiden.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, den Batteriebehälter entnehmen, um unnötiges Entladen der Batterien zu vermeiden.

SPANNUNGSVERSORGUNG DES GERÄTES

Die Tabelle der verwendeten Spannungsquelle befolgen.
Wiederaufladbare Akkubatterie → **A**
- Vor der ersten Verwendung und nach Nichtverwendung von länger als drei Monaten für etwa 1 Stunde aufladen.
- Während des Aufladens kann das Gerät verwendet werden. In diesem Fall dauert das Aufladen geringfügig länger.
- Die Betriebs- und Ladezeiten hängen von den Betriebsbedingungen des Akkus ab.

Normale Batterien → **B**
Wechselstromnetz → **C**

Für längere Wiedergabezeit
Verwenden Sie Alkalibatterien zusammen mit dem Akku. Es ist dann eine Wiedergabezeit von ca. 12.5 Stunden möglich

Batteriewechsel
Wenn die OPE/BATT-Anzeige schwächer leuchtet, die Bandgeschwindigkeit abnimmt, die Lautstärke geringer wird, der Klang verzerrt ist oder der Bandlaufrichtungswechsel nicht mehr arbeitet, muß die wiederaufladbare Akkubatterie aufgeladen bzw. müssen die normalen Batterien gegen neue ausgewechselt werden.

Schutz der gespeicherten Daten
Beim Answechseln der Batterien bleiben die gespeicherten Daten für Uhrzeit und Senderfrequenzen etwa eine stunde im Speicher erhalten.

UHR D

Fünf Uhren können wie folgt eingestellt werden.
Uhr 1: Die Uhrzeit einstellen.
Uhr 2-4: Verändert nur die Stunde der unter 1 eingestellten Uhrzeit.
Dies zur Anzeige der Zeitunterschiede anderer Städte verwenden.
Uhr 5: Die gewünschte Zeit entsprechend dem Zweck einstellen.
Beim Einstellen der Uhren 2-4 funktioniert die MIN(▽)-Taste nicht.

Ablesen der Zeit
Die Nummerntaste für die Zeit drücken, die abgelesen werden soll. Dabei die Taste etwas länger gedrückt halten.

Rückstellung
Die MEMORY/SET-Taste und die HOUR (△)-Taste gleichzeitig Rückstellung drücken.

PRECAUTIONS

Conseils d'utilisation

Pour maintenir de bonnes performances

- Ne pas utiliser l'unité dans des endroits extrêmement chaud, froid, poussiéreux ou humide.
  Eviter de laisser l'unité dans une voiture garée au soleil lorsqu'il fait chaud.
  Ne pas laisser exposé aux rayons directs du soleil, à proximité d'un chauffage et éviter les endroits très humides comme la salle de bain.
- En cas de problème, couper l'alimentation et confier l'entretien à un personnel qualifié uniquement.

A propos du casque d'écoute

- Ecouter à un volume modéré pour éviter des problèmes d'oule.
- Pour des raisons de sécurité, ne pas porter en conduisant ou en faisant du vélo.
- Porter correctement; L est pour la gauche et R est pour la droite.

A propos des cassettes

Jeu de bande
Vérifier et reprendre le jeu de la cassette avec un crayon ou objet similaire avant usage, comme indiqué. Une bande relâchée peut se rompre ou se prendre dans le mécanisme.

Cassettes C-120
Les cassettes C-120 sont extrêmement fines et se déforment ou s'abîment facilement. Leur usage n'est pas recommandé dans cette unité.

Alimentation

- L'unité peut être alimentée par la batterie rechargeable (AIWA PB-3), deux piles R03 (AAA) ou le courant secteur en utilisant l'adaptateur d'alimentation secteur (AIWA AC-207).

Tension du secteur (type H uniquement)
- Certains adaptateurs d'alimentation secteur possèdent un commutateur de sélection de tension. Pour le commuter, utiliser un tournevis ou un objet pointu. Il est possible de sélectionner 115 V ou 230 V pour usage sur 110-120 V ou 220-240 V.

Notes

Adaptateur d'alimentation secteur

- Utiliser l'adaptateur, AC-207 de Aiwa uniquement.
- En cas de non utilisation pendant une période prolongée, pour le fonctionnement de l'unité ou pour la recharge, prière de débrancher de la prise de courantsecteur.

Batterie rechargeable:
- N'utiliser que la batterie rechargeable (AIWA PB-3).
- La batterie rechargeable PB-3 peut être rechargée environ 300 fois.
- Ne pas charger pendant plus de 24 heures. Une surcharge raccourcit la durée de vie de la batterie.
- Ne pas ouvrir ni modifier la batterie.
- Recharger dès que la batterie est épuisée.
- Si une pile rechargeable faiblement chargée est utilisée, ou si elle n'est pas utilisée pendant longtemps, elle risque d'être insuffisamment chargée. Veuillez la recharger pendant environ 8 heures. Si le témoin OPE BATT de cet appareil ne s'allume pas ou s'allume faiblement au bout de 8 heures de recharge, veuillez prolonger la recharge pendant plus de 24 heures.

Piles conventionnelles (Optionnelles)
- Ne pas mélanger différents types de piles ou une vielle pile avec une nouvelle.
- Pour éviter le risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne jamais recharger les piles, ne pas les chauffer et ne pas les démonter.
- En cas de non utilisation, retirer le boîtier de pile pour éviter une usure inutile des piles.

METTRE L'UNITE SOUS TENSION

Suivre le tableau de la source d'alimentation utilisée.
Batterie rechargeable → **A**
- Charger pendant environ 1 heure lors de l'utilisation pour la première fois ou après trois mois ou plus sans utilisation.
- L'on peut utiliser l'unité pendant la recharge. Dans ce cas, la recharge prendra un peu plus longtemps.
- Le temps de recharge et la durée de lecture peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation.

Piles conventionnelles → **B**
Courant secteur → **C**

Pour obtenir une lecture prolongée
Utiliser des piles alcalines en plus de la pile rechargeable. On obtient ainsi environ 12.5 heures de lecture.

Remplacement de la batterie
Lorsque le témoin OPE/BATT pâlit, la vitesse de la bande diminue, le volume est réduit, le son déformé ou que la fonction d'inversion ne fonctionne plus, recharger la batterie rechargeable ou remplacer les piles conventionnelles par des neuves.

Protection des données présélectionnées
Lors du changement des piles, l'appareil conservera les données présélectionnées pour les heures et les fréquences de station pendant environ una heure.

MONTRE D

REGLAGE DE L'HORLOGE
les cinq horloges peuvent être réglées comme suit.
Horloge 1: Spécifier l'heure actuelle.
Horloge 2-4: Ne modifier que l'heure de l'horloge 1.
Utiliser cette heure pour indiquer les différences d'heures entre les autres villes.
Horloge 5: Spécifier l'heure désirée suivant le but recherché.
Lors du réglage des horloges de 2 à 4, la touche MIN (▽) ne fonctionne pas.

Pour voir l'heure
Appuyer sur la touche numérique correspondante à l'heure que l'on désire voir et la maintenir enfoncée un petit moment.

Reréglage
Appuyer simultanément sur la touche de stockage/réglage (MEMORY/SET) et sur la touche HOUR(△) pour rerégler.

PRECAUCIONI

Consejos de manej

Para conservar el bu

- No utilice el aparato en
  calurosos, fríos, polvorosos
  Evite dejarlo en el interior d
  sol en un día caluroso.
  Aléjelo de la luz directa de
  mucha humedad tales com
- En caso de problemas, c
  servicio solamente de pers

Observaciones sobr

- Escuche a un volumen mo
- Para aseguar la seguridad,
  o monta en bicicleta.
- Póngaselos correctamente
  derecho.

Observaciones sobr

Tensión de la cinta
Compruebe y tense la cinta co
usarla, como se ilustra. Una
puede romperse o atascarse

Cintas C-120
Las cintas C-120 son muy f
fácilmente. No las recomend

Fuentes de aliment

- El aparato funciona con la ba
  R03 (AAA), o a corriente alt
  AC-207).

Tensión de CA (Tipo H solar
- Algunos adaptadores de C
  conmutarlo, use un destc
  seleccionarse 115V ó 230V
  ò 220-240V.

Notas

Adaptador de CA

- Use solamente el adaptad
- Cuando no lo use durant
  alimentar energía al apara
  tomacorrientes de CA.

Batería recargable
- Use solamente la batería re
- La batería recargable PB-3
  300 veces.
- No la cargue durante más
  duración de la pila.
- No la abra ni la modifique.
- Recárguela tan pronto com
- Cuando la batería con poca
  utilizar durante mucho tie
  suficientemente Recárguel
  Cuando el indicador OPE/B
  haga débilmente después d
  hasta 24 horas.

Pilas normales (opcionales)
- No mezcla pilas de tipos di
- Para evitar fugas de elect
  pilas, ni las caliente ni las d
- Cuando no se use el aparat
  que las pilas se desgaster

ALIMENTACIO

Siga la tabla de la fuente de
Pila recargable → **A**
- Cargue durante aproximad
  primera o después de que
- El aparato puede usarse
  recarga debe ser un poco
- El tiempo de recarga y el de
  con las condiciones de em

Pilas normales → **B**
Corriente de la red → **C**

Para reproducción protong
Emplee pilas alcalinas junt
posible lograr una reproduc

Cambio de las pilas
Cuando se oscurezca el
velocidad de la cinta o el volu
funcionar la función de inve
cambie las pilas normales po

Protección de los datos en
Cuando se quitan las pilas p
mantener intactos los datos
hasta aproximadamente una

RELOJ D

AJUSTE DEL RELOJ
Pueden ajustarse cinco reloj
Reloj 1: Ajuste la hora actua
Reloj 2-4: Altera sólo las ho
1. Empléelo para indicar las d
Reloj 5: Ajuste la hora dese
Cuando ajuste los relojes 2-

Para ver la hora
Presione el botón del núme
ver reteniéndolo presionado

Reposición
Oprima simultáneamente lo
(△) para reponer el apara

Accessories:

Stereo headphones (1)
Stereo microphone (1)
Carrying case (1)
AC adaptor AC-207 (1)
Rechargeable lead battery PB-3 (1)
Rechargeable lead battery case (1)
Cell battery case (1)

Accessolres:

Casque stéréo (1)
Microphone stéréo (1)
Etui de transport (1)
Adaptateur secteur AC-207 (1)
Batterie rechargeable PB-3 (1)
Boîtier de pile rechargeable (1)
Boîtier de pile (1)

Accesori:

Cuffia stereo (1)
Un microfono stereo (1)
Borsa per il trasporto (1)
Raddrizzatore per corr. alt. AC-207 (1)
Batteria al piombo PB-3 (1)
Un contenitore per la batteria ricaricabile (1)
Un contenitore per la batteria a secco (1)

Zubehör:

Stereo-Kopfhörer (1)
Stereo-Mikrofon (1)
Tragetasche (1)
Netzadapter AC-207 (1)
Wiederaufladbare Bleibatterie PB-3 (1)
Behälter für wiederaufladbare Batterie (1)
Behälter für Trockenbatterien (1)

Accesorios:

Auriculares estereofónicos (1)
Micrófono estéreo (1)
Estuche (1)
Adaptador de CA AC-207 (1)
Pila de plomo recargable PB-3 (1)
Caja de batería recargable (1)
Caja de pilas (1)

附 件:

立體聲頭戴耳機 (1)
携帶盒(1)
交流附加器(AC-207 (1)
充電式鉛電池 PB-3 (1)
充電電池盒 (1)
"R03"乾電池盒 (1)
立體聲麥克風 (1)

Battery life:

Rechargeable lead battery (AIWA)
Approx. 2 hours (EIAJ, REC/1 hour recharging)
Approx. 2.5 hours (EIAJ, PB 1mW/15 minutes (H moidel is 20 minutes) recharging)
Approx. 3.5 hours (EIAJ, PB 1mW/1 hour recharging)
Alkalinebatteries (LR-03, AAA)
Approx. 7.5 hours (EIAJ, PB 1 mW)

Batterie-Lebensdauer:

Wiederaufladbare Bleibatterie (AIWA)
Ca. 2 Stunden (EIAJ, REC/1 Stunde Aufladung)
Ca. 2,5 Stunden (EIAJ, PB 1mW/15 Minuten (20 Minuten beim Modell H) Aufladung)
Ca. 3,5 Stunden (EIAJ, PB 1mW/1 Stunde Aufladung)
Aikalibatterien (LR-03, AAA)
Etwa. 7,5 Stunden (EIAJ, PB 1 mW)

Autonomie de pile:

Batterie rechargeable (AIWA)
Approx. 2 heures (EIAJ, REC/1 heure de recharge)
Approx. 2,5 heures (EIAJ, PB 1mW/15 minutes (20 minutes d le cas du modile H) de recharge
Approx. 3,5 heures (EIAJ, PB 1 1 heure de recharge)
Piles alcalines (LR-03, AAA)
Approx. 7.5 heures (EIAJ, PB 1

Duración de las pila

Pila de plomo recargable (AIWA
Unas 2 horas (EIJA, REC/carga 1 hora)
Unas 2,5 horas (EIAS, PB 1mW/carga de 15 minutos (mo H es 20 minuti)]
Unas 3,5 horas (EIAJ, PB 1mW carga de 1 hora)
Pilas alcalinas (LR-03, tamaño AAA)
Aproximadamente 7.5 horas (E reproducción 1 mW)

PRECAUCIONES

Consejos de manejo

Para conservar el buen rendimiento

- No utilice el aparato en lugares que sean extremadamente calurosos, fríos, polvorosos o húmedos.
  Evite dejarlo en el interior de un vehículo estacionado a la luz del sol en un día caluroso.
  Aléjelo de la luz directa del sol, calefacciones, y evite sitios de mucha humedad tales como cuartos de baño.
- En caso de problemas, desconecte la alimentación y solicite servicio solamente de personal cualificado.

Observaciones sobre los auriculares

- Escuche a un volumen moderado para evitar dañarse el oído.
- Para aseguar la seguridad, no los lleve puestos mientras conduce o monta en bicicleta.
- Póngaselos correctamente. El "L" es el izquierdo y el "R" es el derecho.

Observaciones sobre cintas de cassette

Tensión de la cinta
Compruebe y tense la cinta con un lapicero o artículo similar antes de usarla, como se ilustra. Una cinta que no esté perfectamente tensa puede romperse o atascarse en el mecanismo.

Cintas C-120
Las cintas C-120 son muy finas y pueden deformarse o dañarse fácilmente. No las recomendamos para este aparato.

Fuentes de alimentación

- El aparato funciona con la batería recargable (AIWA PB-3), dos pilas R03 (AAA), o a corriente alterna usando el adaptador de CA (AIWA AC-207).

Tensión de CA (Tipo H solamente)
- Algunos adaptadores de CA tienen un selector de voltaje. Para conmutarlo, use un destornillador u objeto puntiagudo. Puede seleccionarse 115V ó 230V para usarlo con corriente de 110-120V ò 220-240V.

Notas

Adaptador de CA

- Use solamente el adaptador AIWA AC-207.
- Cuando no lo use durante un largo período de tiempo para alimentar energía al aparato o para recargar, desenchúfelo del tomacorrientes de CA.

Batería recargable
- Use solamente la batería recargable AIWA PB-3.
- La batería recargable PB-3 puede recargarse aproximadamente 300 veces.
- No la cargue durante más de 8 horas. La sobrecarga acorta la duración de la pila.
- No la abra ni la modifique.
- Recárguela tan pronto como se desgaste.
- Cuando la batería con poca carga se haya empleado o dejado sin utilizar durante mucho tiempo, es posible que no se cargue suficientemente Recárguela durante aproximadamente 8 horas. Cuando el indicador OPE/BATT de la unidad no se encienda o lo haga débilmente después de 8 horas de carga, continúe cargando hasta 24 horas.

Pilas normales (opcionales)
- No mezcla pilas de tipos diferentes ni pilas gastadas con nuevas.
- Para evitar fugas de electrólito y explosiones, nunca cargue las pilas, ni las caliente ni las desarme.
- Cuando no se use el aparato, quite la caja de las pilas para evitar que las pilas se desgasten innecesariamente.

ALIMENTACION DEL APARATO

Siga la tabla de la fuente de alimentación que emplee.
Pila recargable → **A**
- Cargue durante aproximadamente 1 hora cuando se use por vez primera o después de que hayan transcurrido 3 meses sin usarlo.
- El aparato puede usarse mientras se recarga. En tal caso, la recarga debe ser un poco más larga.
- El tiempo de recarga y el de reproducción pueden variar de acuerdo con las condiciones de empleo.

Pilas normales → **B**
Corriente de la red → **C**

Para reproducción protongada
Emplee pilas alcalinas junto con la batería. De esta forma será posible lograr una reproducción de 12.5 horas.

Cambio de las pilas
Cuando se oscurezca el indicador OPE/BATT, se reduzca la velocidad de la cinta o el volumen, se distorsione el sonido o deje de funcionar la función de inversión, cargue la batería recargable o cambie las pilas normales por nuevas.

Protección de los datos en memoria
Cuando se quitan las pilas para cambiarlas, la unidad es capaz de mantener intactos los datos de la hora y las emisoras memorizados hasta aproximadamente una hora.

RELOJ D

AJUSTE DEL RELOJ
Pueden ajustarse cinco relojes del modo siguiente:
Reloj 1: Ajuste la hora actual.
Reloj 2-4: Altera sólo las horas de la hora actualmente ajustada en 1. Empléelo para indicar las diferencias horarias e de otras ciudades.
Reloj 5: Ajuste la hora deseada de acuerdo con el propósito.
Cuando ajuste los relojes 2-4, el botón MIN (⊠) no funcionará.

Para ver la hora
Presione el botón del número correspondiente a la hora que desea ver reteniéndolo presionado un poco más.

Reposición
Oprima simultáneamente los botones MEMORY/SET y HOUR (⊠) para reponer el aparato.

tery life:
argeable lead battery (AIWA)
ox. 2 hours (EIAJ, REC/1 hour
rging)
ox. 2.5 hours [EIAJ, PB 1mW/
nutes (H moidel is 20 minutes)
rging]
ox. 3.5 hours (EIAJ, PB 1mW/1
recharging)
nebatteries (LR-03, AAA)
ox. 7.5 hours (EIAJ, PB 1 mW)

Autonomie de pile:
Batterie rechargeable (AIWA)
Approx. 2 heures (EIAJ, REC/
1 heure de recharge)
Approx. 2,5 heures [EIAJ, PB
1mW/15 minutes (20 minutes dans
le cas du modile H) de recharge]
Approx. 3,5 heures (EIAJ, PB 1mW/
1 heure de recharge)
Piles alcalines (LR-03, AAA)
Approx. 7.5 heures (EIAJ, PB 1 mW)

Durata delle batterie:
Batteria ricaricabile al piombo
(dell'AIWA):
Circa 2 ore (EIAJ, REC per 1 ora)
Circa 2,5 ore [EIAJ, PB 1mW per 15
min (Il modello H è 20 minuti.)]
Circa 3,5 ore (EIAJ, PB 1mW per 1
ora)
Batterie alcaline (LR-03, AAA)
Circa. 7,5 ore (EIAJ, PB 1mV)

terie-Lebensdauer:
eraufladbare Bleibatterie
A)
Stunden (EIAJ, REC/1
le Aufladung)
,5 Stunden [EIAJ, PB 1mW/15
ten (20 Minuten beim Modell
fladung]
,5 Stunden (EIAJ, PB 1mW/
nde Aufladung)
batterien (LR-03, AAA)
7,5 Stunden (EIAJ, PB 1 mW)

Duración de las pilas:
Pila de plomo recargable (AIWA)
Unas 2 horas (EIJA, REC/carga de
1 hora)
Unas 2,5 horas [EIAS, PB
1mW/carga de 15 minutos (modelo
H es 20 minuti)]
Unas 3,5 horas (EIAJ, PB 1mW/
carga de 1 hora)
Pilas alcalinas (LR-03, tamaño
AAA)
Aproximadamente 7.5 horas (EIAJ,
reproducción 1 mW)

電池壽命
充電式鉛電池(AIWA)
約 2 小時(EIAJ, 錄音 1 小時充電)
約 2.5 小時[(EIAJ, 放音 1mW 15分充電
(H型爲20分鐘)]
約3.5小時(EIAJ, 放音1mW1小時充電)
硷電池(LR-03, AAA)
約7.5小時(EIAJ, PB 1mW)

PRECAUZIONI

Suggerimenti utili per un buon uso

Per ottenere sempre buone prestazioni

- Non utilizzare l'apparecchio in luoghi umidi, polverosi, molto caldi o molto freddi.
  Evitare di lasciare l'apparecchio in un'auto parcheggiata al sole in una calda giornata.
  Tenere l'apparecchio lontano da luoghi esposti alla diretta luce del sole o al calore di stufe, ed evitare zone molto umide quali le sale da bagno.
- In caso di problemi, spegnere l'apparecchio e rivolgersi per la manutenzione a personale qualificato.

Cuffia

- Ascoltare a volume moderato per evitare possibili danni all'aparato uditivo.
- Per maggior sicurezza, non usare la cuffia durante la guida, o in bicicletta.
- Usare la cuffia in modo corretto: L è per l'orecchio sinistro ed R per il destro.

Nastrocassette

Allentamento del nastro
Verificare che il nastro non sia allentato e, se del caso, provvedere a riavvolgerlo con una matita, o un altro oggetto simile, come indicato in figura. Nastri allentati rischiano di rompersi o di avvolgersi sui meccanismi.

Nastro C-120
I nastri di tipo C-120 sono estremamente sottili e possono facilmente essere soggetti a rotture o altri danni. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

Alimentazione

- L'apparecchio può essere alimentato per mezzo della batteria ricaricabile (AIWA PB-3), di due batterie tipo R03 (AAA), o della corrente alternata d rete tramite l'apposito adattatore (AIWA AC-207).

Tensione CA (solo tipo H)
- Alcuni adattatori per corrente alternata dispongono di un selettore di voltaggio. Per modificarne la posizione utilizzare un cacciavite o un altro oggetto appuntito. Scegliere la posizione 115 V per l'uso su 110-120 V, e la posizione 230 V per 220-240 V.

Note

Adattatore per corrente alternata

- Utilizzare esclusivamente il raddrizzatore AIWA AC-207.
- Se l'adattatore non viene utilizzato per lungo tempo, sia per il funzionamento dell'apparecchio che per la ricarica, staccarne il cavo dalla presa di corrente.

Batteria ricaricabile
- Usare uso solamente la batteria ricaricabile (AIWA PB-3).
- La batteria ricaricabile PB-3 può essere ricaricata circa 300 volte.
- Non ricaricare la batteria per oltre 8 ore. Una ricarica troppo lunga abbrevia la durata della batteria.
- Non tentare di aprire o di modificare la batteria.
- Ricaricarla subito dopo l'esaurimento.
- Quando una pila ricaricabile è stata usata in stato di carica ridotta o non è stata usatá per un lungo periodo di tempo, puo non essere ricaricata a sufficienza.
  Ricaricarla per circa 8 ore.
  Quando l'indicatore OPE BATT dell'appareconio non si illumina o si illumina debolmente dopo 8 ore di carca, continuare la carica fino a 24 ore.

Batterie convenzionali (non fornite)
- Non usare insieme tipi diversi di batterie, o batterie vecchie insieme a batterie nuove.
- Per evitare il rischio di perdite di elettrolito non tentare di aprire o di ricaricare le batterie, e non riscaldarle.
- Quando non si usa l'apparecchio togliere le batterie per evitarne un inutile consumo.

ALIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

Attenersi al diagramma del tipo di alimentazione che si utilizza.
Batteria ricaricabile → **A**
- Caricare per circa un'ora quando si usa la batteria per la prima volta, o dopo che sono trascorsi oltre 3 mesi senza utilizzarla.
- L'apparecchio può essere utilizzato anche durante le operazioni di ricarica. In tal caso, però, la ricarica richiede un tempo leggermente più lungo.
- Il tempo di ricarica e quello di riproduzione possono variare a seconda delle condizioni di impiego.

Batterie convenzionali → **B**
Corrente alternata di rete → **C**

Per la riproduzione prolungata
Usare le pile alcaline insieme alla pila ricaricabile. Sono possibili circa 12.5 ore di riproduzione.

Sostituzione delle batterie
Quando l'indicazione OPE/BATT si affievolisce, la velocità del nastro rallenta, il volume diminuisce, il suono si distorce, o la funzione di inversione non può essere attivata, ricaricara la batteria ricaricabile, o sostituire le batterie convenzionali con altre nuove.

Protezione dei dati memorizzati
Quando si sostituiscono le batterie, l'apparecchio conserva per circa un' ora i dati relativi all'ora ed alle frequenze delle stazioni.

OROLOGIO D

PREDISPOSIZIONE DELLE ORE
È possibile predisporre cinque diversi orologi, nel modo seguente:
Orologio 1: Predisporre l'ora corrente.
Orologi da 2 a 4: Modificare solamente le ore dell'ora corrente fissata per l'orologio 1. In questo modo si può visualizzare la differenza oraria con altre città del mondo.
Orologio 5: Predisporre l'ora desiderata a seconda degli scopi che ci si prefigge.
Il tasto MIN (⊠) non funziona per la predisposizione degli orologi da 2 a 4.

Visualizzazione dell'ora
Premere il tasto del numero corrispondente all'ora che si desidera visualizzare, tenendolo premuto un poco più a lungo del normale.

Riazzermento
Premere contemporaneamente i tasti MEMORY/SET e HOUR (⊠) per procedere al riazzeramento.

Note:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota:
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

注意事項

操作提示

爲保持良好的性能

- 請勿在極端炎熱、寒冷、灰塵多或潮濕的場所使用本裝置。
  避免放置於熱天停駐在陽光下的汽車內。避免直射陽光，遠離取暖裝置，並且避免如浴室等潮濕的場所。
- 萬一發生任何毛病，請斷開電源，請求有資格的人進行維修。

關於頭戴耳機

- 請以適度的音量欣賞，以免損害聽覺。
- 爲保證安全，請勿在駕駛摩托車或騎自行車時戴上頭戴耳機。
- 請正確戴上：L 爲左側，R 爲右側。

關於卡式磁帶

磁帶鬆弛
如圖所示，使用之前檢查並利用鉛筆或類似工具取掉磁帶的鬆弛。鬆弛的磁帶可能破損或卡在機構中。

C-120磁帶
C-120磁帶極薄，易於變形或損傷。建議本裝置不使用它。

電源

- 本裝置可以利用充電電池（AIWA PB-3型），2 節R03（AAA）電池。或使用交流轉接器（AIWA AC-207型）從交流家庭電流供電。

電壓（只限於H機型）
- 一些交流轉接器帶有電壓選擇開關。要轉換本開關時，請使用螺絲刀或尖頭工具。可以選擇115V或230V，以便在110V～120V或220V～250V 電壓使用。

註

交流轉接器
- 只能使用AIWA AC-207型轉接器。
- 當擬長時間不使用本裝置進行操作或充電時，請從交流輸出插座拔除插頭。

充電電池
- 請使用 AIWA PB-3 充電電池。
- PB-3型充電電池可以進行約300次充電。
- 請勿進行超過24小時的充電。過充電會縮短電池壽命。
- 請勿分解或改造電池。
- 電池耗盡請立卽進行充電。
- 若充電式電池電力所剩不多，或長期放置不會使用，則電力可能不夠充足。此時請加以 8 個小時的充電。
  若在充電 8 個小時以後，OPE/BATT指示燈還不亮，或燈光微弱，請繼續充電直至24小時爲止。

普通乾電池（任選件）
- 請勿混合使用不同類型或新舊的電池。
- 爲預防電解液漏泄或爆炸的危險，切忌進行電池的充電，加熱或分解。
- 當不使用時，請取出電池盒以防止無用的消耗。

供應電源

請遵循所使用電源的圖解：
充電電池→ **A**
- 第一次使用或沒使用後經過 3 個月以上時，請進行 1 小時左右的充電。
- 本裝置可以在充電的同時進行操作。這時，充電時間將會長一些。
- 充電及放音時間將因使用狀況而異。

普通乾電池→ **B**
家庭交流電源→ **C**

於長時間放音時
在充電式電池之上又加入碱性電池，則可放音約 12.5小時

電池更換
當OPE BATT指示燈變暗淡，磁帶速度變慢，音量降低，聲音失眞或反轉功能失靈時，請進行充電電池的充電，或進行普通乾電池換新。

預調資料保護
當更換電池時，本機將保存預調的時刻和電臺頻率的資料約 1 小時。

時鐘 D

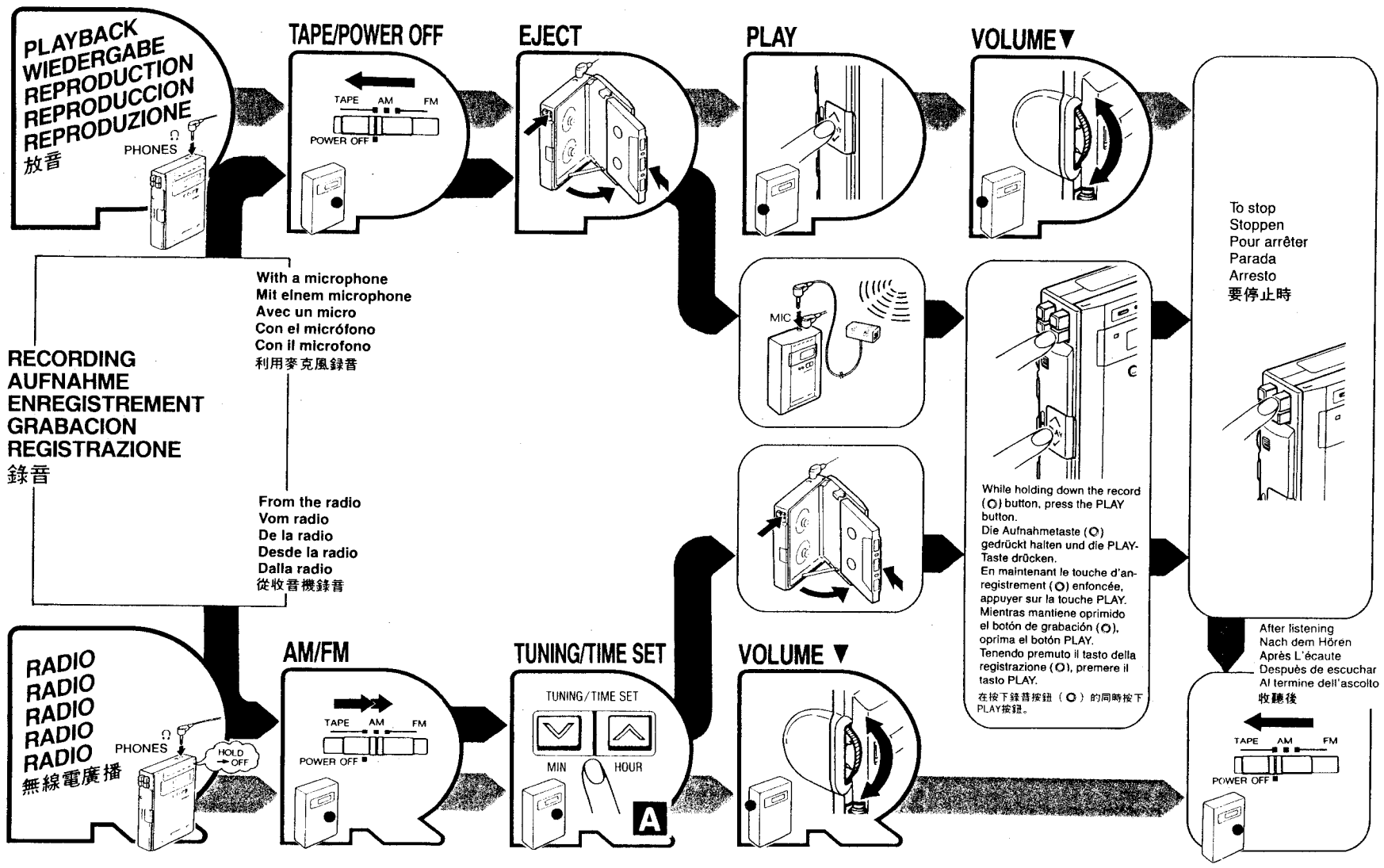
如下所示，可以設定 5 種時刻：
時刻 1 ：設定現在時刻。
時刻 2 — 4 ：祇改變在 1 所設定的現在時刻的小時，可用以表示同其它城市的時差。
時刻 5 ：依目的設定希望的時刻。
當進行時刻 2 — 4 的設定時，MIN(⊠)按鈕不起作用。

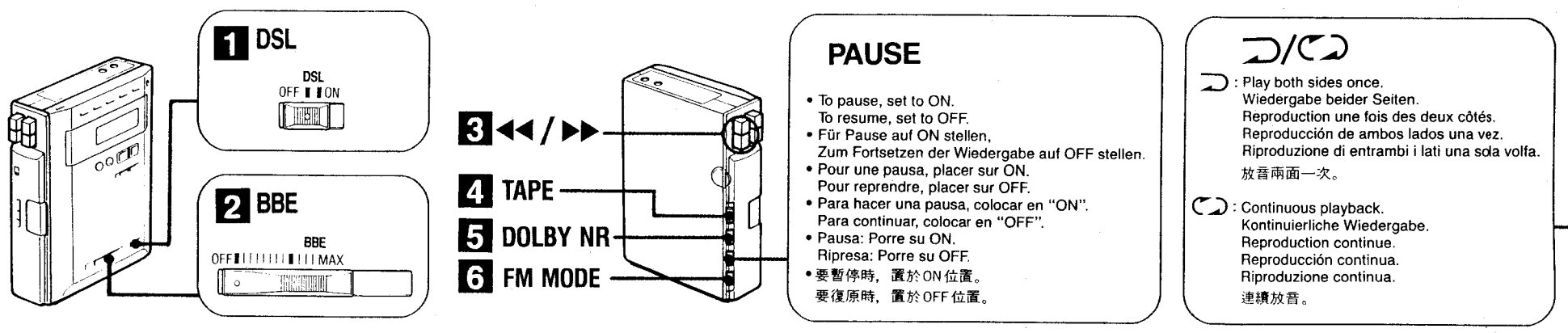
核查時刻
按下相應希望核查的時刻的按鈕，長一些按下並保持它。

重設定
同時按下 MEMORY/SET 鍵和 HOUR(⊠)鍵，進行重設定。

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und des Doppel D Symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el simbolo de la D doble DD son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY e il simbolo della doppia D DD sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。DD

- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc. Under license from BBE Sound, Inc.
- Das Wort "BBE" und das "BBE-Symbol" sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc. Unter Lizenz von BBE Sound, Inc.
- Le mot "BBE" et le "symbole BBE" sont des marques déposées de BBE Sound, Inc., sous licence de BBE Sound Inc.
- La palabra "BBE" y el símbolo de "BBE" son marcas de BBE Sound Inc. Usado bajo licencia de BBE Sound Inc.
- La parola "BBE" ed il 'simbolo BBE" sono marchi di fabbrica della BBE Sound, INC., Fabbricato sotto licenza della BBE Sound, Inc.
- "BBE" 乃BBE音響公司商標，經該公司許可而使用者。





OPERATION GUIDES

PLAYBACK

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Emphasizes the low frequencies. Switch it ON if you prefer.

BBE 2
Obtains clear and vivid high-definition sound. Set it to your preference.

◀◀ and ▶▶ buttons 3
- Press to wind fast.
- The button (◀◀, ▶▶) is not released at the end of fast-winding or rewinding, so press the ■ stop button to turn the power off.
- Before pressing the PLAY button, be sure to press the ■ stop button to stop fast winding.

TAPE switch 4
(PB) METAL/CrO_2: For 70μs tapes
NORMAL: For 120μs tapes

DOLBY NR switch 5
Turn it ON when listening to a tape recorded with DOLBY NR to reduce tape hiss noise.

RADIO

LISTENING
A When held down longer, it automatically searches for stations and stops when a station is received.

FM MODE switch 6
- Switch to STEREO to listen to stereo broadcasting.
- If the FM stereo signal is weak and distorted, set the FM MODE switch to MONO. Listening will be monaural but distortion will be reduced.

For better reception 7
AM: Turn the unit itself.

FM: The headphone cord functions as the FM antenna. Keep it extended.

Step Selector Switch 8
The Step Selector switch changes the step frequency, allowing use in many countries. Switch to the position that sounds best.
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

PRESET
Once the stations are set, selection can be made with a single touch. Up to five AM and five FM stations (total of 10) may be preset.
B Press until the display changes. Five stations are preset automatically to higher frequency stations from the point when the button was pressed.

If there is a station you wish to skip during presetting
When a statio is tuned, the frequency indicator stops moving for three seconds. Press the AUTO PRESET button during those three seconds.
C Operate while the indicator is flashing (approximately five seconds).

HOLD SWITCH
When this switch is turned on, the MEMORY/SET button, AUTO PRESET button, PRESET/CLOCK button, and TUNING/TIME SET button are inactivated to prevent operation error during normal use.

RECORDING

Note the following
- Recording is made only on the tape side facing up.
- At the end of the recording side, the REC button is released but the PLAY button is not, and playback is continued on the reverse side. Press the STOP (■) button to stop it. To record on the reverse side, turn over the cassette.
- DOLBY NR, DSL and BBE do not function during recording.
- Use a normal tapè for recording.

Advice
- If a high-pitched sound is heard when recording from AM, set the TAPE switch (which also functions as a "beat" noise canceler) so

BEDIENUNGSHINWEISE

WIEDERGABE

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Die tiefen Frequenzen werden betont. Nach Wunsch auf ON stellen.

BBE 2
Zur Erzielung eines klaren und lebendigen Klangs. Nach Wunsch einstellen.

Tasten ◀◀ und ▶▶ 3
- Zum Schnellspulen drücken.
- Beim Schnellvorspulen und Rückspulen wird bei Erreichen des Bandendes die Taste (◀◀, ▶▶) nicht freigegeben, daher muß die Stoptaste ■ gedrückt werden, um die Spannungsversorgung auszuschalten.
- Vor dem Drücken der PLAY-Taste muß unbedingt die Stoptaste ■ gedrückt werden um das Schnellspulen zu stoppen.

TAPE-Schalter 4
(PB) METAL/CrO_2: Für 70μs Kassetten
NORMAL: Für 120μs Kassetten

DOLBY NR-Schalter 5
Den Schalter für Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, auf ON stellen, um das Bandrauschen zu reduzieren.

RADIO

HÖREN
A Bei längerem Gedrückthalten wird automatisch nach Sendern gesucht, dann wird bei Empfang eines Senders gestoppt.

FM MODE-Schalter 6
- Für Empfang von Stereo-Sendern auf STEREO stellen.
- Wenn das UWK-Stereosignal schwach und verzerrt ist, den FM MODE-Schalter auf MONO stellen. Dann erfolgt der Empfang in Mono, aber die Verzerrungen sind reduziert.

Für besseren Empfang 7
MW: Das Gerät so drehen, daß der Empfang am besten ist.
UKW: Das Kopfhörerkabel dient als UKW-Antenne und muß möglichst gestreckt gehalten werden.

Kanalabstand-Wahlschalter 8
Mit dem Kanalabstand-Wahlschalter kann der Kanalabstand umgeschaltet werden, so daß Empfang in vielen Ländern möglich ist.
MW: 9 kHz/10 kHz
UKW: 50 kHz/200 kHz

SPEICHERN
Gespeicherte Sender können auf einen Tastendruck abgerufen werden. Bis zu fünf MW- und fünf UKW-Sender (insgesamt 10) können gespeichert werden.
B Drücken, bis die Anzeige wechselt. Fünf Sender werden automatisch in Frequenz-Aufwärtsrichtung ab dem Punkt, wo die Taste gedrückt wird, gespeichert.

Wenn beim Speichern ein Sender vorhanden ist, der übersprungen werden soll
Wenn ein Sender eingestellt ist, stoppt die Frequenz-Anzeige für drei Sekunden. Während dieser drei Sekunden die AUTO PRESET-Taste drücken.

C Betätigen, während die Anzeige blinkt. (etwa fünf Sekunden).

SPERRSCHALTER
Wenn dieser Schalter eingeschaltet ist, sind die MEMORY/SET-Taste, die AUTO PRESET, die PRESET/CLOCK-Taste und die TUNING/TIME SET-Taste desaktiviert, um eine versehentliche Betätigung dieser Tasten zu verhindern.

AUFNAHME

Die folgenden Punkte beachten
- Die Aufnahme erfolgt nur auf der Kassettenseite, die nach oben weist.
- Am Ende der Aufnahmeseite wird die REC-Taste freigegeben, aber nicht die PLAY-Taste, und die Wiedergabe wird auf der Kassetten-Rückseite fortgesetzt. Zum Stoppen die STOP-Taste

GUIDES DE FONCTIONNEMENT

REPRODUCTION

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Accentue les basses fréquences. Le placer sur "ON" selon son goût.

BBE 2
Obtient un son clair et vivant. Le régler selon ses préférence.

Touches ◀◀ et ▶▶ 3
- Enfoncer pour avancer rapidement.
- La touche (◀◀, ▶▶) n'est pas relâchée à la fin de l'avance rapide et du rembobinage. Il est donc nécessaire d'appuyer sur a touche ■ stop pour arrêter l'enroulement rapide.
- Avant d'appuyer sur la touche PLAY toujours appuyer d'abord sur la touche ■ stop pour arrêter l'enroulement rapide.

Commutateur TAPE 4
(PB) METAL/CrO_2: Pour bande 70μs
NORMAL: Pour bande 120μs

Commutateur DOLBY NR 5
Le placer sur "ON" pour l'écoute d'une bande enregistrée avec DOLBY NR pour réduire les bruits de sifflement de la bande.

RADIO

RECEPTION
A Lorsque la touche est maintenue plus longtemps, recherche automatiquement les stations et s'arrête lorsqu'une station est captée.

Commutateur FM MODE 6
- Commuter sur STEREO put écouter une émission stéréo.
- Si le signal FM stéréo est faible et déformé, placer le commutateur FM MODE sur MONO. L'écoute sera monaurale, mais la distorsion sera réduite.

Pour une meilleure réception 7
AM: Tourner l'unité.
FM: Le cordon du casque d'écoute fonctionne comme antenne FM. Le garder déployé.

Commutateur de Sélection de pas 8
Le commutateur de sélection de pas change la fréquence des pas, permettant une utilisation dans de nombreux pays. Régler sur la position qui donne la meilleure réception.
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

PRESELECTION
Lorsque les stations sont réglées, la sélection peut être effectuée avec une seule touche. Jusqu'à cinq stations AM et cinq stations FM (total de 10) peuvent être présélectionnées.
B Appuyer dessus jusqu'à ce que l'affichage change. Cinq stations sont automatiquement présélectionnées dans les stations de fréquences les plus élevées du point où la touche a été enfoncée.

Si on désire sauter une station durant la présélection
Lorsqu'une station est accordée, le témoi de fréquence arrête de se déplacer pendant trois secondes. Appuyer sur la touche AUTO PRESET pendant ces trois secondes.
C Fonctionne lorsque le témoin clignote. (approximativement cinq secondes).

SELECTEUR DE MAINTIEN (HOLD)
Avec ce sélecteur enclenché, les touches MEMORY/SET, AUTO PRESET, PRESET/CLOCK et TUNING/TIME sont inactivables pour éviter une erreur de fonctionnement pendant l'utilisation normale.

ENREGISTREMENT

Noter les points suivants
- L'enregistrement n'est fait que sur le côté de la bande dirigé vers le haut.
- A la fin de l'enregistrement, la touche REC est relâchée mais pas la touche PLAY et, de ce fait, la lecture continue sur la face arrière. Appuyer sur la touche STOP (■) pour arrêter la lecture. Pour enregistrer sur le côte arrière, retourner la cassette.
- DOLBY NR, DSL et BBE ne fonctionnent pas pendant l'enregi-

GUÍA DE FU

REPRODUCCIÓN

DSL — Supersonoridad Di
Sirve para realzar las frec
ferencias personales.

BBE 2
Da vida y claridad al so
personales.

Botones ◀◀ y ▶▶ 3
- Oprima para avanzar la cin
- Como ninguno de estos do
cuando la cinta se termi
rebobinado, para descone
botón de parada ■.
- Antes de oprimir el botón
rápido de la cinta, pulsand

Conmutador TAPE (de cinta
(PB) Posición METAL/CrO_2:
Posición NORMAL: Para cin

Interruptor DOLBY NR 5
Se pone en la posición ON sie
grabada con Dolby, para redu
la cinta.

RADIO

RECEPCIÓN
A Cuando se mantiene opr
banda hasta detectarse
entemente intensa.

Conmutador FM MODE (del
- Para escuchar emisiones
tador en la posición STERE
- Si la señal de la emisión e
intensa y el sonido se disto
posición MONO. En esta po
se reduce la distorsión.

Para una recepción mejor
AM: Mueva la radio, para ori
que mejor se oiga.
FM: El cable del auricular
extendido.

Selector de paso 8
El selector de paso cambia las
el aparato en muchos países
Seleccione la posición del s
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

MEMORIZACIÓN DE EMISO
Las emisoras memorizadas p
pulsar un botón. Se pueden m
y cinco de FM (10 en total).
B Oprima hasta que camb
máticamente las cinco
altas que la frecuencia si

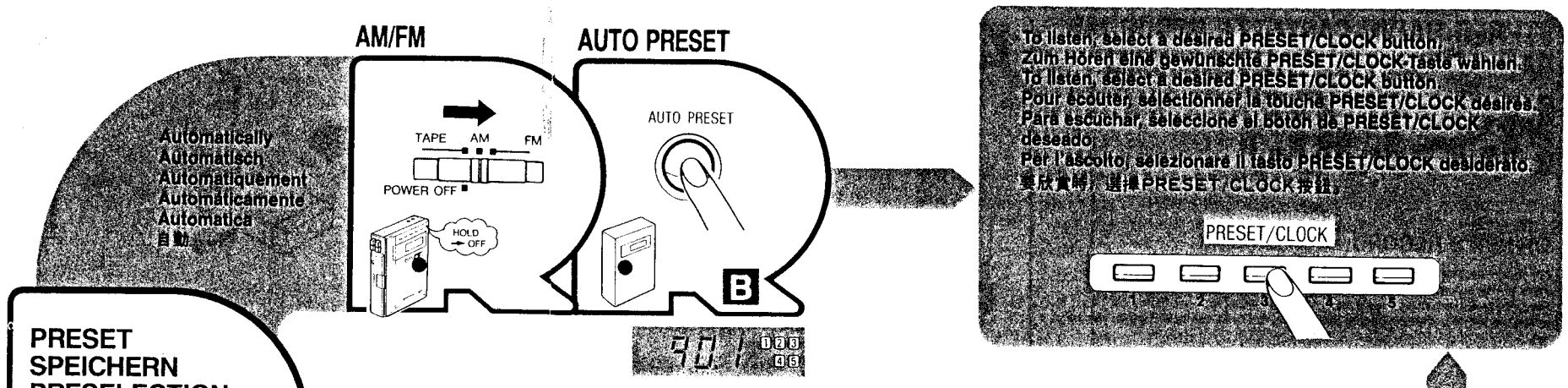
Si hay una emisora que de
Cuando la emisora está sint
detiena durante tres segund
durante éstos tres segundos

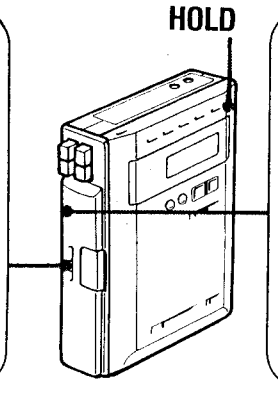
C Úsese mientras el indicad
segundos).

INTERRUPTOR DE RETENC
Cuando este interruptor est
MEMORY/SET, botón AUTO
botón TUNING/TIME SET par
el uso normal.

GRABACION

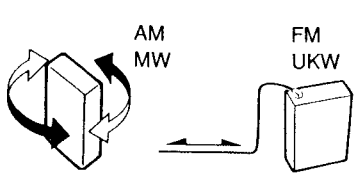
Observe lo siguiente:
- La grabación se hace solam

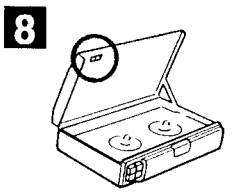


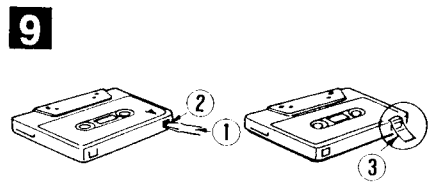


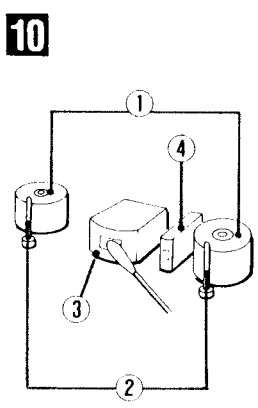
DIRECTION

Slide down to change the playing side. Do not do while the tape stops.
Nach unten schieben, um die Wiedergabeseite zu wechseln. Dies nicht bei gestopptem Bandlauf machen.
Faire glisser vers le bas pour changer le côté de reproduction. Ne pas effectuer cette opération alors que la bande est en train de s'arrêter.
Deslice hacía abajo para cambiar la cara que habrá de reproducirse. No lo haga mientras la cinta está parada.
Far scorrere verso il basso per cambiare il lato di riproduzione. Non effettuare questa operazione a nastro fermo.
向下滑動，即可改變放音面。請勿在磁帶停止期間進行。









TIONNEMENT

acer sur "ON" selon son goût.

r selon ses préférence.

chée à la fin de l'avance rapide
ssaire d'appuyer sur a touche
apide.
toujours appuyer d'abord sur
ulement rapide.

une bande enregistrée avec
sifflement de la bande.

e plus longtemps, recherche
'arrête lorsqu'une station est

une émission stéréo.
formé, placer le commutateur
monaurale, mais la distorsion

ctionne comme antenne FM.

change la fréquence des pas,
breux pays. Régler sur la posi-

sélection peut être effectuée
ations AM et cinq stations FM
nées.
fichage change. Cinq stations
onnées dans les stations de
nt où la touche a été enfoncée.
nt la présélection
moi de fréquence arrête de
ppuyer sur la touche AUTO

ote. (approximativement cinq

ches MEMORY/SET, AUTO
/TIME sont inactivables pour
endant l'utilisation normale.

côté de la bande dirigé vers

REC est relâchée mais pas
e continue sur la face arrière.
our arrêter la lecture. Pour
ner la cassette.
nnent pas pendant l'enregi-

GUÍA DE FUNCTIONAMIENTO

REPRODUCCIÓN

DSL — Supersonoridad Dinámica 1
Sirve para realzar las frecuencias bajas. Úselo según sus preferencias personales.

BBE 2
Da vida y claridad al sonido. Úselo según sus preferencias personales.

Botones ◀◀ y ▶▶ 3
- Oprima para avanzar la cinta rápidamente.
- Como ninguno de estos dos botones vuelve a su posición original cuando la cinta se termina después del avance rápido o el rebobinado, para desconectar la alimentación debe oprimirse el botón de parada ■.
- Antes de oprimir el botón PLAY, asegúrese de parar el avance rápido de la cinta, pulsando para ello el botón de parada ■.

Conmutador TAPE (de cinta) 4
(PB) Posición METAL/CrO_2: Para cintas de 70μs
Posición NORMAL: Para cintas de 120μs

Interruptor DOLBY NR 5
Se pone en la posición ON siempre que vaya a reproducirse una cinta grabada con Dolby, para reducir así el zumbido de fondo inherente a la cinta.

RADIO

RECEPCIÓN
A Cuando se mantiene oprimido, se "barre" automáticamente la banda hasta detectarse una emisora cuya señal sea lo suficientemente intensa.

Conmutador FM MODE (del modo de FM) 6
- Para escuchar emisiones estereofónicas, coloque este conmutador en la posición STEREO.
- Si la señal de la emisión estereofónica no es lo suficientemente intensa y el sonido se distorsiona, coloque este conmutador en la posición MONO. En esta posición la recepción es monoaural, peso se reduce la distorsión.

Para una recepción mejor 7
AM: Mueva la radio, para orientar la antena interior en la dirección que mejor se oiga.
FM: El cable del auricular sirve de antena de FM. Manténgalo extendido.

Selector de paso 8
El selector de paso cambia las frecuencias de paso, permitiendo usar el aparato en muchos países.
Seleccione la posiciíon del selector que ofrezaca el mejor sonido.
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

MEMORIZACIÓN DE EMISORAS
Las emisoras memorizadas pueden sintonizarse fácilmente con sólo pulsar un botón. Se pueden memorizar hasta cinco emisoras de AM y cinco de FM (10 en total).
B Oprima hasta que cambie la indicación. Se memorizan automáticamente las cinco emisoras cuyas frecuencias son más altas que la frecuencia sintonizada cuando se oprimió el botón.
Si hay una emisora que desea saltarse durante el preajuste
Cuando la emisora está sintonizada, el indicador de frecuencia se detiena durante tres segundos. Presione el botón AUTO PRESET durante éstos tres segundos.
C Úsese mientras el indicador parpadea. (aproximadamente cinco segundos).

INTERRUPTOR DE RETENCION
Cuando este interruptor este activado, se desactivan el botón MEMORY/SET, botón AUTO PRESET, botón PRESET/CLOCK y botón TUNING/TIME SET para evitar errores de operación durante el uso normal.

GRABACION

Observe lo siguiente:
- La grabación se hace solamente en el lado de la cinta que queda

GUIDA AL FUNZIONAMENTO

RIPRODUZIONE

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Accentua i suoni delle basse frequenze. Inserirlo su ON, secondo le proprie preferenze.

BBE 2
Fornisce suoni chiari e vividi. Regolarlo come desiderato.

Tasti ◀◀ e ▶▶ 3
- Premere per l'avvolgimento rapido.
- I tasti ◀◀ e ▶▶ non si sollevano automaticamente al termine dell'avanzamento veloce e del riavvolgimento. Premere quindi il tasto ■ di arresto per spegnere l'apparecchio.
- Per passare direttamente dall'avvolgimento veloce alla riproduzione, premere prima il tasto ■ di arresto per interrompere il movimento, e poi il tasto PLAY.

Commutatore del nastro (TAPE) 4
(PB) METAL/CrO_2: Per nastri da 70μs
NORMAL: Per nastri da 120μs

Interruttore DOLBY NR 5
Portarlo su ON per l'ascolto di nastri registrati con il sistema di riduzione del rumore DOLBY NR per ridurre il rumore dei sibili del nastro.

RADIO

ASCOLTO
A Tenendolo premuto a lungo, l'apparecchio ricerca automaticamente le stazioni e si ferma non appena ne viene individuata una sulla quale la sintonizzazione è possibile.

Interruttore FM MODE 6
- Spostarlo su STEREO per l'ascolto di trasmissioni stereofoniche.
- Se il segnale FM stereo risulta debole e distorto, portare l'interruttore FM MODE su MONO. L'ascolto passa a monoaurale, ma la distorsione viene notevolumente ridotta.

Per una miglior ricezione 7
AM: Ruotare l'apparecchio per individuare la posizione migliore.
FM: Il cavo della cuffia funziona anche da antenna FM. Tenerlo ben esteso.

Interruttore per la selezione a scatti 8
Il commutatore dell'ampiezza degli scatti di frequenza permette di adeguarsi alla situazione locale della frequenza, consentendo quindi di utilizzare l'apparecchio in qualsiasi parte del mondo. Scegliere la posizione che meglio si adegua alla situazione locale.
AM: scatti da 9 o da 10 kHz
FM: scatti da 50 o da 200 kHz

REDISPOSIZIONE
Una volta che le stazioni desiderate siano state designate, la scelta può essere fatta al solo tocco di un tasto. É possibile predisporre sino a 5 stazioni AM e cinque stazioni FM (10 in totale).
B Premere sino a quando le indicazini del quadrante cambiano. Cinque stazioni vengono predisposte automaticamente su stazioni a frequenza più alta a partire dal momento in cui il tasto è stato premuto.
Salto di certe stazioni durante la designazione
Quando una certa stazione è stata sintonizzata. l'indicazione di frequenza si ferma per 3 secondi. Premere il tasto AUTO PRESET durante questi 3 secondi.
C Utilizzarlo mentre l'indicazione lempeggia. (per una durata di circa 5 secondi).

INTERRUTTORE DI BLOCCAGGIO
Con questo interruttore inserito, i tasti MEMORY/SET, AUTO PRESET, PRESET/CLOCK e TUNING/TIME SET vengono disattivati per evitare possibili errori di funzionamento nel corso del comune uso.

REGISTRAZIONE

Tenere presente quanto segue:
- La registrazione viene effettuata solamente sul lato del nastro rivolto verso l'alto.
- A fine corsa del nastro dal lato della registrazione, il tasto REC

操作指南

放 音

動態超響度（DSL） 1
強調低頻率。視需設定ON位置。

BBE 2
可獲得清晰而生動的聲音。視需進行設定。

◀◀和▶▶按鈕 3
- 按下本按鈕來快進磁帶。
- 按鈕（◀◀ ▶▶）在快進或倒繞終端不被解除。因此，要按下停止按鈕（■）來斷開電源。
- 在按下PLAY按鈕之前，應按下停止按鈕（■）來停止快進動作。

磁帶選擇開關（TAPE） 4
（PB）METAL/CrO_2：用於70μs
NORMAL：用於120μs磁帶

杜比降噪開關（DOLBY NR） 5
當欣賞利用杜比降噪錄音的磁帶時將本開關置於ON位置，以減低磁帶嗞聲。

無線電廣播

收聽
A當長時間保持按下時，自動搜索電臺並在接收到電臺時停止。

FM狀態開關 6
- 要欣賞立體聲廣時，切換到STEREO位置。
- 如果調頻（FM）立體聲信號微弱而失真，將FM MODE開關切換到MONO位置。將變成單聲道欣賞，但可以減低失真。

爲更佳的接收 7
AM：轉動裝置本身。
FM：頭戴耳機軟線起FM天線作用。保持它伸長。

步進選擇開關 8
步進轉換開關可以轉換步進頻率，使本機能夠在許多國家使用。
請轉換本開關到能夠獲得最佳聲音的位置。
AM ： 9kHz/10kHz
FM ： 50kHz/200kHz

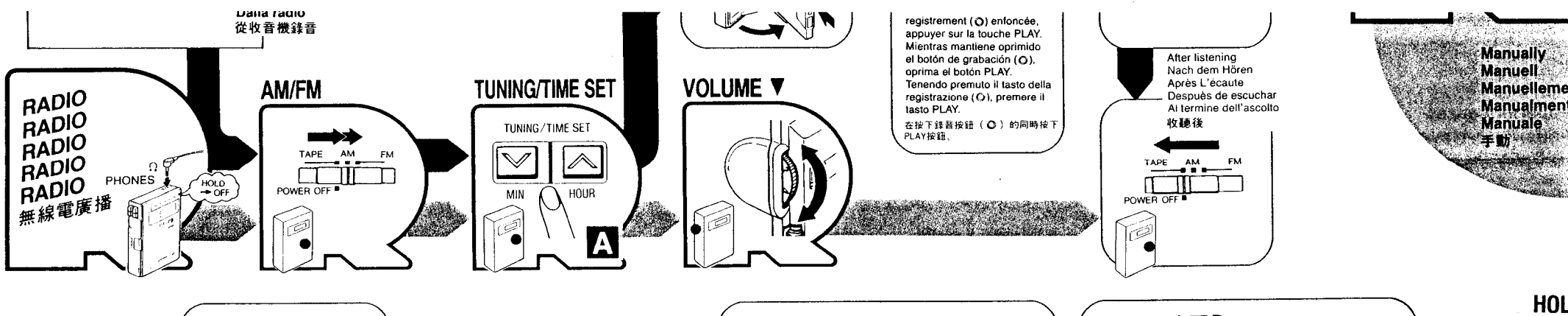
預調
一旦選好電臺，以後的選臺可以通過單觸操作進行。
B按下直至顯示變化。從按下按鈕的那一點向高頻率電臺自動預調5個電臺。

預調中有希望跳過的電臺時
當調諧到一個電臺時，頻率指示燈停止動作3秒鐘。
在此3秒鐘期間按下AUTO PRESET按鈕。
C在指示燈閃滅期間進行操作。（約5秒鐘）

鎖定開關
當使用本開關時，記憶設定按鈕（MEMORY/SET），自動預調按鈕（AUTO PRESET），預調/時鐘按鈕（PRESET/CLOCK）和調諧/時刻設定按鈕（TUNING/TIME SET）則不起作用，以防止普通使用期間的誤操作。

錄 音

注意事項



OPERATION GUIDES

PLAYBACK

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Emphasizes the low frequencies. Switch it ON if you prefer.

BBE 2
Obtains clear and vivid high-definition sound. Set it to your preference.

◀◀ and ▶▶ buttons 3
- Press to wind fast.
- The button (◀◀, ▶▶) is not released at the end of fast-winding or rewinding, so press the ■ stop button to turn the power off.
- Before pressing the PLAY button, be sure to press the ■ stop button to stop fast winding.

TAPE switch 4
(PB) METAL/CrO_2: For 70μs tapes
NORMAL: For 120μs tapes

DOLBY NR switch 5
Turn it ON when listening to a tape recorded with DOLBY NR to reduce tape hiss noise.

RADIO

LISTENING
A When held down longer, it automatically searches for stations and stops when a station is received.

FM MODE switch 6
- Switch to STEREO to listen to stereo broadcasting.
- If the FM stereo signal is weak and distorted, set the FM MODE switch to MONO. Listening will be monaural but distortion will be reduced.

For better reception 7
AM: Turn the unit itself.
FM: The headphone cord functions as the FM antenna. Keep it extended.

Step Selector Switch 8
The Step Selector switch changes the step frequency, allowing use in many countries. Switch to the position that sounds best.
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

PRESET
Once the stations are set, selection can be made with a single touch. Up to five AM and five FM stations (total of 10) may be preset.
B Press until the display changes. Five stations are preset automatically to higher frequency stations from the point when the button was pressed.

If there is a station you wish to skip during presetting
When a statio is tuned, the frequency indicator stops moving for three seconds. Press the AUTO PRESET button during those three seconds.
C Operate while the indicator is flashing (approximately five seconds).

HOLD SWITCH
When this switch is turned on, the MEMORY/SET button, AUTO PRESET button, PRESET/CLOCK button, and TUNING/TIME SET button are inactivated to prevent operation error during normal use.

RECORDING

Note the following
- Recording is made only on the tape side facing up.
- At the end of the recording side, the REC button is released but the PLAY button is not, and playback is continued on the reverse side. Press the STOP (■) button to stop it. To record on the reverse side, turn over the cassette.
- DOLBY NR, DSL and BBE do not function during recording.
- Use a normal tapè for recording.

Advice
- If a high-pitched sound is heard when recording from AM, set the TAPE switch (which also functions as a "beat" noise canceler) so that the sound is minimized.
- To listen to the sound being recorded, use headphones. If a high-pitched howling sound is heard while microphone recording, put the microphone and the headphones farther apart, or reduce the volume. The output volume and tone may be freely varied without affecting the recording level.

To prevent accidental erasure 9
Use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs as shown. ① The tab ② is for the side facing up.

Re-use:
Cover the tab openings with cellophane tape as shown. ③

MAINTENANCE 10

- Clean ① pinchrollers, ② capstans, ③ playback/recording head, and ④ erase head regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.
- Do not use strong solvents (alcohol, benzene, thinner, etc.) to clean the case.

BEDIENUNGSHINWEISE

WIEDERGABE

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Die tiefen Frequenzen werden betont. Nach Wunsch auf ON stellen.

BBE 2
Zur Erzielung eines klaren und lebendigen Klangs. Nach Wunsch einstellen.

Tasten ◀◀ und ▶▶ 3
- Zum Schnellspulen drücken.
- Beim Schnellvorspulen und Rückspulen wird bei Erreichen des Bandendes die Taste (◀◀, ▶▶) nicht freigegeben, daher muß die Stoptaste ■ gedrückt werden, um die Spannungsversorgung auszuschalten.
- Vor dem Drücken der PLAY-Taste muß unbedingt die Stoptaste ■ gedrückt werden um das Schnellspulen zu stoppen.

TAPE-Schalter 4
(PB) METAL/CrO_2: Für 70μs Kassetten
NORMAL: Für 120μs Kassetten

DOLBY NR-Schalter 5
Den Schalter für Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby-Rausch-unterdrückung aufgenommen wurden, auf ON stellen, um das Bandrauschen zu reduzieren.

RADIO

HÖREN
A Bei längerem Gedrückthalten wird automatisch nach Sendern gesucht, dann wird bei Empfang eines Senders gestoppt.

FM MODE-Schalter 6
- Für Empfang von Stereo-Sendern auf STEREO stellen.
- Wenn das UWK-Stereosignal schwach und verzerrt ist, den FM MODE-Schalter auf MONO stellen. Dann erfolgt der Empfang in Mono, aber die Verzerrungen sind reduziert.

Für besseren Empfang 7
MW: Das Gerät so drehen, daß der Empfang am besten ist.
UKW: Das Kopfhörerkabel dient als UKW-Antenne und muß möglichst gestreckt gehalten werden.

Kanalabstand-Wahlschalter 8
Mit dem Kanalabstand-Wahlschalter kann der Kanalabstand umgeschaltet werden, so daß Empfang in vielen Ländern möglich ist.
MW: 9 kHz/10 kHz
UKW: 50 kHz/200 kHz

SPEICHERN
Gespeicherte Sender können auf einen Tastendruck abgerufen werden. Bis zu fünf MW- und fünf UKW-Sender (insgesamt 10) können gespeichert werden.
B Drücken, bis die Anzeige wechselt. Fünf Sender werden automatisch in Frequenz-Aufwärtsrichtung ab dem Punkt, wo die Taste gedrückt wird, gespeichert.

Wenn beim Speichern ein Sender vorhanden ist, der übersprungen werden soll
Wenn ein Sender eingestellt ist, stoppt die Frequenz-Anzeige für drei Sekunden. Während dieser drei Sekunden die AUTO PRESET-Taste drücken.
C Betätigen, während die Anzeige blinkt. (etwa fünf Sekunden).

SPERRSCHALTER
Wenn dieser Schalter eingeschaltet ist, sind die MEMORY/SET-Taste, die AUTO PRESET, die PRESET/CLOCK-Taste und die TUNING/TIME SET-Taste desaktiviert, um eine versehentliche Betätigung dieser Tasten zu verhindern.

AUFNAHME

Die folgenden Punkte beachten
- Die Aufnahme erfolgt nur auf der Kassettenseite, die nach oben weist.
- Am Ende der Aufnahmeseite wird die REC-Taste freigegeben, aber nicht die PLAY-Taste, und die Wiedergabe wird auf der Kassetten-Rückseite fortgesetzt. Zum Stoppen die STOP-Taste (■) drücken. Zur Aufnahme auf der Kassettenrücksoite muß die Kassette umgedreht werden.
- DOLBY NR, DSL und BBE funktionieren nicht während der Aufnahme.
- Für Aufnahme eine Normalband-Kassette verwenden.

Hinweise
- Wenn bei der Aufnahme von MW-Sendungen ein hoher Ton vorkommt, den TAPE-Schalter (der gleichzeitig zur Unterdrückung von Interferenzen fungiert) so einstellen, daß der hohe Ton minimal wird.
- Zum Hören des Tons, der aufgenommen wird, einen Kopfhörer verwenden. Wenn bei der Mikrofon-Aufnahme ein Heulton auftritt, das Mikrofon und den Kopfhörer weiter voneinander entfernen oder die Lautstärke verringern. Die Lautstärke und der Klang haben keinen Einfluß auf die Aufnahme und können daher nach Wunsch verändert werden.

Verhinderung von versehentlichem Löschen 9
Mit einem Schraubendereher oder ähnlichem Gegenstand ie Plastikzugen wie abgebildet herausbrechen. ① Die Zunge ② ist für die Kassettenseite, die nach oben weist.

Neuaufnahme:
Die Öffnung der herausgebrochenen Zunge wie abgebildet mit Klebeband abdecken. ③

WARTUNG UND PFLEGE 10

- Die Andruckrollen ①, die Tonwellen ②, den Aufnahme/Wiedergabekopf ③ und den Löschkopf ④ regelmäßig reinigen (alle 10 Betriebsstunden), um eine optimale Klangqualität zu gewährleisten. Dafür ein Wattestäbchen verwenden, das mit Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol befeuchtet wurde.
- Zum Reinigen des Gehäuses keine starken Lösungsmittel (Alkohol, Benzin, Farbverdünner usw.) verwenden.

GUIDES DE FONCTIONNEMENT

REPRODUCTION

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Accentue les basses fréquences. Le placer sur "ON" selon son goût.

BBE 2
Obtient un son clair et vivant. Le régler selon ses préférence.

Touches ◀◀ et ▶▶ 3
- Enfoncer pour avancer rapidement.
- La touche (◀◀, ▶▶) n'est pas relâchée à la fin de l'avance rapide et du rembobinage. Il est donc nécessaire d'appuyer sur a touche ■ stop pour arrêter l'enroulement rapide.
- Avant d'appuyer sur la touche PLAY toujours appuyer d'abord sur la touche ■ stop pour arrêter l'enroulement rapide.

Commutateur TAPE 4
(PB) METAL/CrO_2: Pour bande 70μs
NORMAL: Pour bande 120μs

Commutateur DOLBY NR 5
Le placer sur "ON" pour l'écoute d'une bande enregistrée avec DOLBY NR pour réduire les bruits de sifflement de la bande.

RADIO

RECEPTION
A Lorsque la touche est maintenue plus longtemps, recherche automatiquement les stations et s'arrête lorsqu'une station est captée.

Commutateur FM MODE 6
- Commuter sur STEREO put écouter une émission stéréo.
- Si le signal FM stéréo est faible et déformé, placer le commutateur FM MODE sur MONO. L'écoute sera monaurale, mais la distorsion sera réduite.

Pour une meilleure réception 7
AM: Tourner l'unité.
FM: Le cordon du casque d'écoute fonctionne comme antenne FM. Le garder déployé.

Commutateur de Sélection de pas 8
Le commutateur de sélection de pas change la fréquence des pas, permettant une utilisation dans de nombreux pays. Régler sur la position qui donne la meilleure réception.
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

PRESELECTION
Lorsque les stations sont réglées, la sélection peut être effectuée avec une seule touche. Jusqu'à cinq stations AM et cinq stations FM (total de 10) peuvent être présélectionnées.
B Appuyer dessus jusqu'à ce que l'affichage change. Cinq stations sont automatiquement présélectionnées dans les stations de fréquences les plus élevées du point où la touche a été enfoncée.

Si on désire sauter une station durant la présélection
Lorsqu'une station est accordée, le témoi de fréquence arrête de se déplacer pendant trois secondes. Appuyer sur la touche AUTO PRESET pendant ces trois secondes.
C Fonctionne lorsque le témoin clignote. (approximativement cinq secondes).

SELECTEUR DE MAINTIEN (HOLD)
Avec ce sélecteur enclenché, les touches MEMORY/SET, AUTO PRESET, PRESET/CLOCK et TUNING/TIME sont inactivables pour éviter une erreur de fonctionnement pendant l'utilisation normale.

ENREGISTREMENT

Noter les points suivants
- L'enregistrement n'est fait que sur le côté de la bande dirigé vers le haut.
- A la fin de l'enregistrement, la touche REC est relâchée mais pas la touche PLAY et, de ce fait, la lecture continue sur la face arrière. Appuyer sur la touche STOP (■) pour arrêter la lecture. Pour enregistrer sur le côte arrière, retourner la cassette.
- DOLBY NR, DSL et BBE ne fonctionnent pas pendant l'enregistrement.
- Utiliser une bande normale pour l'enregistrement.

Conseils
- Si un son aigu est entendu lors de l'enregistrement d'une station AM, régler le commutateur TAPE (qui fonctionne aussi comme suppresseur de bruit de "battement" de sorte que le son soit minimisé.
- Pour écouter le son enregistré, utiliser un casque d'écoute. Si un hurlement aigu est entendu pendant un enregistrement avec micro, placer le micro et le casque d'écoute plus loin l'un de l'autre ou réduire le volume. Le volume de sortie et la tonalité peuvent être librement variés sans affecter le niveau d'enregistrement.

Pour éviter un effacement accidentel 9
Utiliser un tournevis ou un outil pointu pour rompre les languettes en plastique comme indiqué ①. La languette ② est pour le côté dirigé vers le haut.

Ré-utilisation
Recouvrir les ouvertures de languettes avec du cellophane comme indiqué. ③

ENTRETIEN 10

- Nettoyer ① les galet-presseurs, ② cabestans; ③ tête de le reproduction et ④ tête d'effacement, régulièrement (tout heures d'utilisation) pour une qualité sonore optimale. Utilis coton-tige humiditié avec un liquide de nettoyage ou de l'adénaturé.
- Ne pas utiliser de volvants forts (alcool, benzine, diluant, etc.) nettoyer le boîtier.

GUÍA DE FUN

REPRODUCCIÓN

DSL — Supersonoridad Diná
Sirve para realzar las frecue
ferencias personales.

BBE 2
Da vida y claridad al sonid
personales.

Botones ◀◀ y ▶▶ 3
- Oprima para avanzar la cinta
- Como ninguno de estos dos
cuando la cinta se termina
rebobinado, para desconect
botón de parada ■.
- Antes de oprimir el botón P
rápido de la cinta, pulsando

Conmutador TAPE (de cinta)
(PB) Posición METAL/CrO_2: Pa
Posición NORMAL: Para cinta

Interruptor DOLBY NR 5
Se pone en la posición ON siem
grabada con Dolby, para reduci
la cinta.

RADIO

RECEPCIÓN
A Cuando se mantiene oprim
banda hasta detectarse u
entemente intensa.

Conmutador FM MODE (del m
- Para escuchar emisiones e
tador en la posición STEREO
- Si la señal de la emisión est
intensa y el sonido se distors
posición MONO. En esta posi
se reduce la distorsión.

Para una recepción mejor 7
AM: Mueva la radio, para orie
que mejor se oiga.
FM: El cable del auricular si
extendido.

Selector de paso 8
El selector de paso cambia las f
el aparato en muchos países.
Seleccione la posiciíon del sel
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

MEMORIZACIÓN DE EMISOR
Las emisoras memorizadas pu
pulsar un botón. Se pueden m
y cinco de FM (10 en total).
B Oprima hasta que cambi
máticamente las cinco e
altas que la frecuencia sin

Si hay una emisora que des
Cuando la emisora está sinto
detiena durante tres segundo
durante éstos tres segundos.
C Úsese mientras el indicado
segundos).

INTERRUPTOR DE RETENCI
Cuando este interruptor este
MEMORY/SET, botón AUTO
botón TUNING/TIME SET para
el uso normal.

GRABACION

Observe lo siguiente:
- La grabación se hace solame
hacia arriba.
- Al final de la cinta el botón
PLAY y la grabación continú
STOP (■) para pararlo. Par
vuelta a la cassette.
- Las funciones DOLBY NR,
grabación.
- Use cintas normales para gr

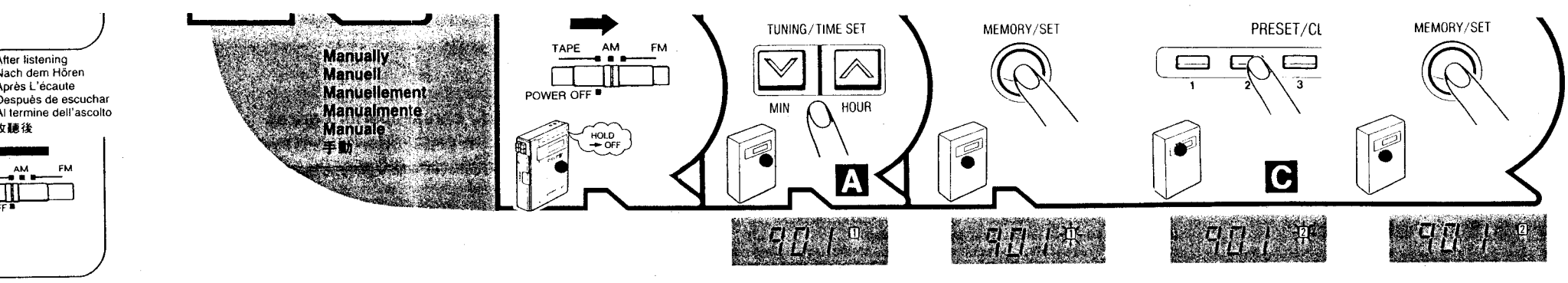
Consejos
- Si se escucha un sonido muy
de AM, coloque el selector
supresor de ruidos de batid
reduzca al mínimo.
- Para escuchar el sonido
auriculares. Si se escucha
micrófono, aleje el micrófon
El volumen y los tonos puede
nivel de grabación.

Para evitar borrados accide
Use un destornillador u objeto
de plástico, como se ilustra. ①
al lado que está hacia arriba.

Para volver a usar la cassett
Cubra los orificios con cinta d

MANTENIMIENTO 10

- Limpie los rodillos presores
reproducción/grabación ③
(cada 10 horas de uso) para
Use un bastoncillo de alcod
alcohol desnaturalizado.
- No use disolventes fuertes
turas, etc.) para limpiar las



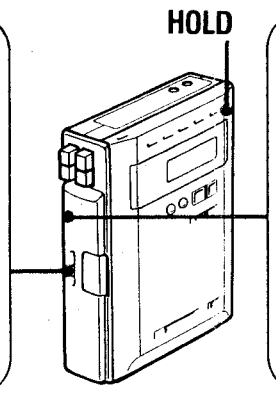
After listening
Nach dem Hören
Après L'écaute
Después de escuchar
Al termine dell'ascolto
收聽後

AM FM

/C⊃

oth sides once.
rgabe beider Seiten.
duction une fois des deux côtés.
ducción de ambos lados una vez.
uzione di entrambi i lati una sola volta.
面一次。

uous playback.
uierliche Wiedergabe.
duction continue.
ducción continua.
uzione continua.
音。

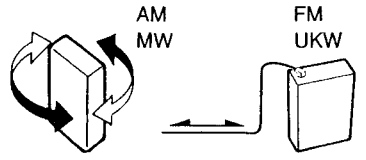


DIRECTION

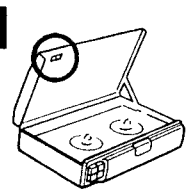
Slide down to change the playing side. Do not do while the tape stops.
Nach unten schieben, um die Wiedergabeseite zu wechseln. Dies nicht bei gestopptem Bandlauf machen.
Faire glisser vers le bas pour changer le côté de reproduction. Ne pas effectuer cette opération alors que la bande est en train de s'arrêter.
Deslice hacía abajo para cambiar la cara que habrá de reproducirse. No lo haga mientras la cinta está parada.
Far scorrere verso il basso per cambiare il lato di riproduzione. Non effettuare questa operazione a nastro fermo.
向下滑動，即可改變放音面。請勿在磁帶停止期間進行。

7

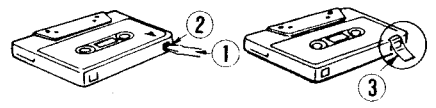
For better reception
Für besseren Emptang
Pour une melleure réception
Para mejorar la recepción
Per una miglior ricazione
爲更佳的接收



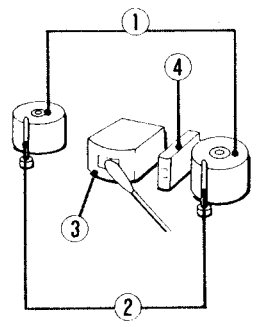
8



9



10



ONNEMENT

r sur "ON" selon son goût.

elon ses préférence.

e à la fin de l'avance rapide
ire d'appuyer sur a touche
de.
ujours appuyer d'abord sur
ement rapide.

e bande enregistrée avec
flement de la bande.

lus longtemps, recherche
rrête lorsqu'une station est

ne émission stéréo.
mé, placer le commutateur
onaurale, mais la distorsion

ionne comme antenne FM.

ange la fréquence des pas,
eux pays. Régler sur la posi-

lection peut être effectuée
ions AM et cinq stations FM
es.
hage change. Cinq stations
nées dans les stations de
où la touche a été enfoncée.
la présélection
pi de fréquence arrête de
buyer sur la touche AUTO

e. (approximativement cinq

nes MEMORY/SET, AUTO
IME sont inactivables pour
ndant l'utilisation normale.

ôté de la bande dirigé vers

REC est relâchée mais pas
continue sur la face arrière.
ur arrêter la lecture. Pour
er la cassette.
nent pas pendant l'enregi-
gistrement.

nregistrement d'une station
i fonctionne aussi comme
" de sorte que le son soit

un casque d'écoute. Si un
enregistrement avec micro,
plus loin l'un de l'autre ou
e et la tonalité peuvent être
u d'enregistrement.

9
ur rompre les languettes en
te ② est pour le côté dirigé

avec du cellophane comme

abestans; ③ tête de le re-
régulièrement (tout heures
optimale. Utilis coton-tige
e ou de l'adénaturé.
ool, benzine, diluant, etc.)

GUÍA DE FUNCTIONAMIENTO

REPRODUCCIÓN

DSL — Supersonoridad Dinámica 1
Sirve para realzar las frecuencias bajas. Úselo según sus preferencias personales.

BBE 2
Da vida y claridad al sonido. Úselo según sus preferencias personales.

Botones ◄◄ y ►► 3
- Oprima para avanzar la cinta rápidamente.
- Como ninguno de estos dos botones vuelve a su posición original cuando la cinta se termina después del avance rápido o el rebobinado, para desconectar la alimentación debe oprimirse el botón de parada ■.
- Antes de oprimir el botón PLAY, asegúrese de parar el avance rápido de la cinta, pulsando para ello el botón de parada ■.

Conmutador TAPE (de cinta) **4**
(PB) Posición METAL/CrO_2: Para cintas de 70μs
Posición NORMAL: Para cintas de 120μs

Interruptor DOLBY NR 5
Se pone en la posición ON siempre que vaya a reproducirse una cinta grabada con Dolby, para reducir así el zumbido de fondo inherente a la cinta.

RADIO

RECEPCIÓN

A Cuando se mantiene oprimido, se "barre" automáticamente la banda hasta detectarse una emisora cuya señal sea lo suficientemente intensa.

Conmutador FM MODE (del modo de FM) **6**
- Para escuchar emisiones estereofónicas, coloque este conmutador en la posición STEREO.
- Si la señal de la emisión estereofónica no es lo suficientemente intensa y el sonido se distorsiona, coloque este conmutador en la posición MONO. En esta posición la recepción es monoaural, peso se reduce la distorsión.

Para una recepción mejor 7
AM: Mueva la radio, para orientar la antena interior en la dirección que mejor se oiga.
FM: El cable del auricular sirve de antena de FM. Manténgalo extendido.

Selector de paso 8
El selector de paso cambia las frecuencias de paso, permitiendo usar el aparato en muchos países.
Seleccione la posiciion del selector que ofrezaca el mejor sonido.
AM: 9 kHz/10 kHz
FM: 50 kHz/200 kHz

MEMORIZACIÓN DE EMISORAS
Las emisoras memorizadas pueden sintonizarse fácilmente con sólo pulsar un botón. Se pueden memorizar hasta cinco emisoras de AM y cinco de FM (10 en total).

B Oprima hasta que cambie la indicación. Se memorizan automáticamente las cinco emisoras cuyas frecuencias son más altas que la frecuencia sintonizada cuando se oprimió el botón.

Si hay una emisora que desea saltarse durante el preajuste
Cuando la emisora está sintonizada, el indicador de frecuencia se detiena durante tres segundos. Presione el botón AUTO PRESET durante éstos tres segundos.

C Úsese mientras el indicador parpadea. (aproximadamente cinco segundos).

INTERRUPTOR DE RETENCION
Cuando este interruptor este activado, se desactivan el botón MEMORY/SET, botón AUTO PRESET, botón PRESET/CLOCK y botón TUNING/TIME SET para evitar errores de operación durante el uso normal.

GRABACION

Observe lo siguiente:
- La grabación se hace solamente en el lado de la cinta que queda hacia arriba.
- Al final de la cinta el botón REC se desconecta pero no el botón PLAY y la grabación continúa en la otra cara. Presione el botón STOP (■) para pararlo. Para grabar en el lado contrario, dè la vuelta a la cassette.
- Las funciones DOLBY NR, DSL y BBE no se activan durante la grabación.
- Use cintas normales para grabar.

Consejos
- Si se escucha un sonido muy agudo cuando se graban programas de AM, coloque el selector TAPE (que funciona también como supresor de ruidos de batido) de manera que dicho sonido se reduzca al mínimo.
- Para escuchar el sonido que se está grabando, utilice los auriculares. Si se escucha un pitido mientras se graba con el micrófono, aleje el micrófono y los auriculares o baje el volumen. El volumen y los tonos pueden ajustarse sin que quede afectado el nivel de grabación.

Para evitar borrados accidentales 9
Use un destornillador u objeto puntiagudo para romper las lengüetas de plástico, como se ilustra. ① La lengüeta ② es la correspondiente al lado que está hacia arriba.

Para volver a usar la cassette:
Cubra los orificios con cinta de celofán, como se muestra. ③

MANTENIMIENTO 10

- Limpie los rodillos presores ①, ejes de arrastre ②, cabeza de reproducción/grabación ③ y cabeza de borrado ④ regularmente (cada 10 horas de uso) para que la calidad del sonido sea óptima. Use un bastoncillo de alcodón humedecido con fluido limpiador o alcohol desnaturalizado.
- No use disolventes fuertes (alcohol, bencina, disolvente de pinturas, etc.) para limpiar las superficies externas.

GUIDA AL FUNZIONAMENTO

RIPRODUZIONE

DSL — Dynamic Super Loudness 1
Accentua i suoni delle basse frequenze. Inserirlo su ON, secondo le proprie preferenze.

BBE 2
Fornisce suoni chiari e vividi. Regolarlo come desiderato.

Tasti ◄◄ e ►► 3
- Premere per l'avvolgimento rapido.
- I tasti ◄◄ e ►► non si sollevano automaticamente al termine dell'avanzamento veloce e del riavvolgimento. Premere quindi il tasto ■ di arresto per spegnere l'apparecchio.
- Per passare direttamente dall'avvolgimento veloce alla riproduzione, premere prima il tasto ■ di arresto per interrompere il movimento, e poi il tasto PLAY.

Commutatore del nastro (TAPE) **4**
(PB) METAL/CrO_2: Per nastri da 70μs
NORMAL: Per nastri da 120μs

Interruttore DOLBY NR 5
Portarlo su ON per l'ascolto di nastri registrati con il sistema di riduzione del rumore DOLBY NR per ridurre il rumore dei sibili del nastro.

RADIO

ASCOLTO

A Tenendolo premuto a lungo, l'apparecchio ricerca automaticamente le stazioni e si ferma non appena ne viene individuata una sulla quale la sintonizzazione è possibile.

Interruttore FM MODE 6
- Spostarlo su STEREO per l'ascolto di trasmissioni stereofoniche.
- Se il segnale FM stereo risulta debole e distorto, portare l'interruttore FM MODE su MONO. L'ascolto passa a monoaurale, ma la distorsione viene notevolumente ridotta.

Per una miglior ricezione 7
AM: Ruotare l'apparecchio per individuare la posizione migliore.
FM: Il cavo della cuffia funziona anche da antenna FM. Tenerlo ben esteso.

Interruttore per la selezione a scatti 8
Il commutatore dell'ampiezza degli scatti di frequenza permette di adeguarsi alla situazione locale della frequenza, consentendo quindi di utilizzare l'apparecchio in qualsiasi parte del mondo. Scegliere la posizione che meglio si adegua alla situazione locale.
AM: scatti da 9 o da 10 kHz
FM: scatti da 50 o da 200 kHz

REDISPOSIZIONE
Una volta che le stazioni desiderate siano state designate, la scelta può essere fatta al solo tocco di un tasto. É possibile predisporre sino a 5 stazioni AM e cinque stazioni FM (10 in totale).

B Premere sino a quando le indicazini del quadrante cambiano. Cinque stazioni vengono predisposte automaticamente su stazioni a frequenza più alta a partire dal momento in cui il tasto è stato premuto.

Salto di certe stazioni durante la designazione
Quando una certa stazione è stata sintonizzata, l'indicazione di frequenza si ferma per 3 secondi. Premere il tasto AUTO PRESET durante questi 3 secondi.

C Utilizzarlo mentre l'indicazione lempeggia. (per una durata di circa 5 secondi).

INTERRUTTORE DI BLOCCAGGIO
Con questo interruttore inserito, i tasti MEMORY/SET, AUTO PRESET, PRESET/CLOCK e TUNING/TIME SET vengono disattivati per evitare possibili errori di funzionamento nel corso del comune uso.

REGISTRAZIONE

Tenere presente quanto segue:
- La registrazione viene effettuata solamente sul lato del nastro rivolto verso l'alto.
- A fine corsa del nastro dal lato della registrazione, il tasto REC viene disattivato, ma quello PLAY rimane in funzione e la riproduzione continua sul lato opposto. Per fermare il movimento premere il tasto STOP (■). Per registrare sull'altro lato della cassetta invertirne la posizione.
- I sistemi DOLBY NR, DSL e BBE non funzionano nel corso della registrazione.
- Per la registrazione utilizzare un nastro di tipo normale.

CONSIGLI
- Sesi nota un suono ad alta frequenza durante la registrazione di un programma AM, spostare l'interruttore TAPE (che funziona anche per l'eliminazione del i battimenti) sulla posizione che consente di minimizzare il suono stesso.
- Per ascoltare il suono che viene registrato utilizzare la cuffia. Se si nota un suono ad ululato ad alta frequenza mentre si registra dal microfono, allontanare il microfono e la cuffia l'uno dall'altra, o ridurre il volume. Il volume di uscita ed il tono possono essere modificati senza che ciò infuisca sul livello di registrazione.

Prevenzione di cancellature accidentali 9
Utilizzare un cacciavite, o un altro oggetto appuntito, per spezzare la linguetta di plastica, come indicato in figura. ① La linguetta ② è quella del lato rivolto verso l'alto.

Riuso della cassetta:
Coprire il foro lasciato dalla linguetta spezzata con del nastro di cellophane, come indicato. ③

MANUTENZIONE 10

- Pulire periodicamente (ogni circa 10 ore di uso) i rulli pressori ①, i cabestani ②, la testina di riproduzione e registrazione ③, e la testina di cancellazione ④ per mantenere una elevata qualità sonora. Per la pulizia utilizzare un batuffolo di cotone leggermente inumidito con liquido per pulizia o alcool denaturato.
- Non utilizzare forti solventi (alcool, benzina, ecc.) per pulire il contenitore esterno.

操作指南

放　音

動態超響度（DSL）1
強調低頻率。視需設定ON位置。

BBE 2
可獲得清晰而生動的聲音。視需進行設定。

◄◄和►►按鈕 3
- 按下本按鈕來快進磁帶。
- 按鈕（◄◄ ►►）在快進或倒繞終端不被解除。因此，要按下停止按鈕（■）來斷開電源。
- 在按下PLAY按鈕之前，應按下停止按鈕（■）來停止快進動作。

磁帶選擇開關（TAPE）4
（PB）METAL/CrO_2：用於70μs
NORMAL：用於120μs磁帶

杜比降噪開關（DOLBY NR）5
當欣賞利用杜比降噪錄音的磁帶時將本開關置於ON位置，以減低磁帶嘶聲。

無線電廣播

收聽

A 當長時間保持按下時，自動搜索電臺並在接收到電臺時停止。

FM狀態開關 6
- 要欣賞立體聲廣時，切換到STEREO位置。
- 如果調頻（FM）立體聲信號微弱而失眞，將FM MODE開關切換到MONO位置。將變成單聲道欣賞，但可以減低失眞。

爲更佳的接收 7
AM：轉動裝置本身。
FM：頭戴耳機軟線起FM天線作用。保持它伸長。

步進選擇開關 8
步進轉換開關可以轉換步進頻率，使本機能夠在許多國家使用。
請轉換本開關到能夠獲得最佳聲音的位置。
AM：9kHz/10kHz
FM：50kHz/200kHz

預調
一旦選好電臺，以後的選臺可以通過單觸操作進行。

B 按下直至顯示變化。從按下按鈕的那一點向高頻率電臺自動預調5個電臺。

預調中有希望跳過的電臺時
當調諧到一個電臺時，頻率指示燈停止動作3秒鐘。
在此3秒鐘期間按下AUTO PRESET按鈕。

C 在指示燈閃滅期間進行操作。（約5秒鐘）

鎖定開關
當使用本開關時，記憶設定按鈕（MEMORY/SET），自動預調按鈕（AUTO PRESET），預調/時鐘按鈕（PRESET/CLOCK）和調諧／時刻設定按鈕（TUNING/TIME SET）則不起作用，以防止普通使用期間的誤操作。

錄　音

注意事項
- 錄音祇能對朝上方一側進行。
- 在錄音面的尾端，REC按鈕被解除，但PLAY按鈕不被解除，而放音在相反面繼續進行。要停止走帶時，請按下STOP（■）按鈕。要對反面進行錄音時，請翻過來卡帶。
- DOLBY NR，DSL和BBE不會在錄音期間起作用。
- 錄音請使用普通磁帶。

建議
- 如果在利用AM廣播進行錄音時聽到高音調聲音，將TAPE開關（亦起"差拍"噪音消除器作用）設定於能夠使高音調聲音減小到最低程度的位置。
- 要欣賞正在錄製的聲音，可使用頭戴耳機。如果在麥克風錄音期間聽到高音調嗥鳴聲，使麥克風和頭戴耳機遠離本裝置，或減低音量。輸出音量和音調可以不影響錄音電平而自由改變。

要防止意外的抹音時 9
如圖①所示，利用螺絲刀或尖頭工具挖掉塑膠防誤抹片。防誤抹片②朝上一面用。

重使用：
如圖所示，用玻璃膠帶封住開口部。③

維護保養 10

- 定期（每使用10小時）清理①壓帶輪，②主導軸，③放音・錄音磁頭頭，和④抹音頭，以獲得最佳音質。請使用沾上清潔劑或變性酒精的棉棒進行清理。
- 請勿使用烈性溶劑（酒精、石油精、天拿水等）清理機殼。